

701Z42=1-1, 701Z42=1-4

DE - Weitere Sprachversionen können Sie herunterladen unter: www.pe.ottobock.com/downloadcenter
EN - Additional language versions are available for download under: www.pe.ottobock.com/downloadcenter
FR - Vous pouvez télécharger d'autres versions linguistiques sur: www.pe.ottobock.com/downloadcenter
IT - Ulteriori lingue possono essere scaricate all'indirizzo: www.pe.ottobock.com/downloadcenter
ES - Puede descargar la versión en otros idiomas en: www.pe.ottobock.com/downloadcenter
NL - Overige taalversies kunt u downloaden via: www.pe.ottobock.com/downloadcenter
SV - Andra språkversioner går att ladda ner från: www.pe.ottobock.com/downloadcenter
RU - Версии на других языках можно скачать по ссылке: www.pe.ottobock.com/downloadcenter

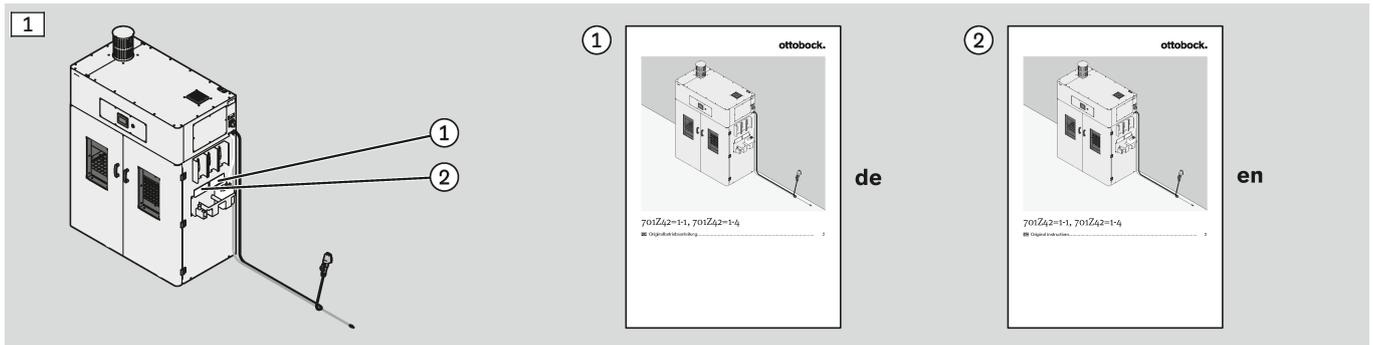
1 Informazioni importanti su questo documento

⚠ AVVERTENZA

Lavori in combinazione con il prodotto eseguiti senza osservare il manuale d'uso

Gravi lesioni anche mortali dovute a un metodo di lavoro rischioso

- ▶ Durante tutti i lavori eseguiti in combinazione con il prodotto osservare il manuale d'uso.
- ▶ Familiarizzare con la struttura del manuale d'uso consultando il capitolo "Struttura del documento" (v. pagina 4) e l'indice.
- ▶ Osservare in particolare il capitolo "Sicurezza" (v. pagina 10) e le indicazioni per la sicurezza nei capitoli concernenti il lavoro da eseguire.
- ▶ Conservare il manuale d'uso sempre insieme al prodotto.



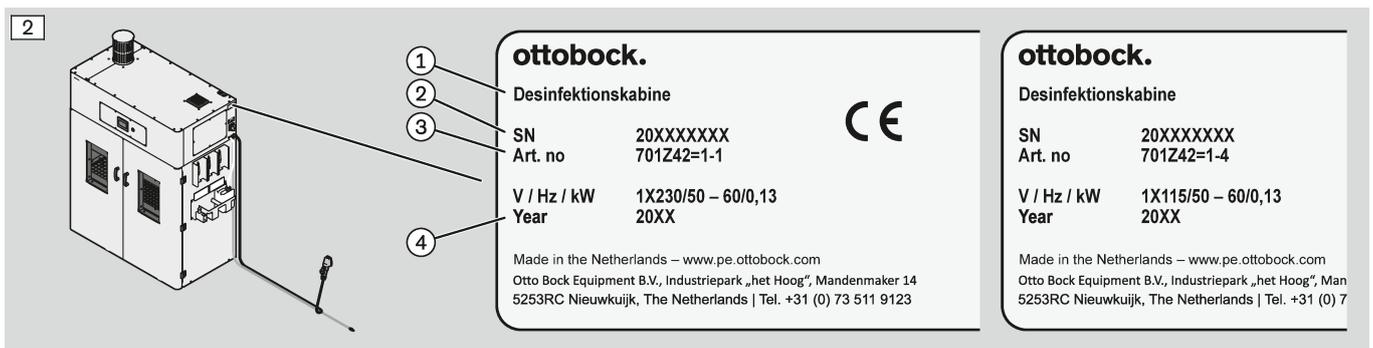
1.1 Validità del documento

Il presente documento è valido per i seguenti prodotti:

Codice	Denominazione	A partire dall'anno di costruzione
701Z42=1-1, 701Z42=1-4	Cabina di disinfezione	2020

Legenda della targa modello

①	Cabina di disinfezione	③	N. art. (codice)
②	SN (n. di serie)	④	Year (anno di costruzione)



1.2 Data di approvazione del documento

Il presente documento è valido a partire dalla seguente data di approvazione:

Codice di stampa	Versione	Data di approvazione [anno-mese-giorno]
647M8=it_INT	02	2021-07-20

1.3 Struttura del documento

I capitoli di questo documento contengono tutte le informazioni importanti relative al prodotto.

La struttura del documento è basata essenzialmente sulle diverse fasi di vita del prodotto e sui lavori legati ad esse.

È possibile utilizzare il prodotto in modo sicuro soltanto se si osservano tutti i capitoli importanti per l'esecuzione del relativo lavoro.

La seguente lista mostra quali capitoli sono importanti per tutti i lavori, quali sono importanti soltanto per un lavoro specifico e quali contengono informazioni generali:

Capitoli importanti per tutti i lavori

- **Informazioni importanti su questo documento** (v. pagina 3)
- **Descrizione del prodotto** (v. pagina 6)
- **Sicurezza** (v. pagina 10)
- **Note legali** (v. pagina 45)

Capitoli importanti per lavori specifici

- **Dati tecnici** (v. pagina 12)
- **Trasporto** (v. pagina 13)
- **Immagazzinamento** (v. pagina 13)
- **Disimballaggio** (v. pagina 14)
- **Installazione** (v. pagina 17)
- **Montaggio** (v. pagina 18)
- **Messa in funzione** (v. pagina 19)
- **Utilizzo** (v. pagina 20)
- **Risoluzione guasti** (v. pagina 29)
- **Manutenzione** (v. pagina 32)
- **Messa fuori servizio** (v. pagina 44)
- **Smontaggio** (v. pagina 44)
- **Imballaggio** (v. pagina 44)
- **Smaltimento** (v. pagina 44)

Capitolo con informazioni generali

- **Allegati** (v. pagina 46)

1.4 Significato delle indicazioni per la sicurezza e dei pittogrammi

1.4.1 Significato delle parole chiave delle indicazioni per la sicurezza

Il presente documento contiene indicazioni per la sicurezza che informano sui pericoli relativi al prodotto.

La gravità del pericolo e le relative conseguenze vengono segnalate e classificate nelle indicazioni per la sicurezza mediante parole chiave.

Nei sottocapitoli successivi vengono spiegati il significato delle parole chiave e la struttura delle indicazioni per la sicurezza.

1.4.1.1 Parola chiave PERICOLO

 La parola chiave "PERICOLO" indica operazioni o situazioni pericolose che possono avere gravi conseguenze (p.es. morte o gravi lesioni) se non vengono rispettate le indicazioni per la sicurezza.

1.4.1.2 Parola chiave AVVERTENZA

 La parola chiave "AVVERTENZA" indica operazioni o situazioni pericolose che possono avere gravi conseguenze (p.es. morte o gravi lesioni) se non vengono rispettate le indicazioni per la sicurezza.

1.4.1.3 Parola chiave CAUTELA

 La parola chiave "CAUTELA" indica operazioni o situazioni pericolose che possono avere conseguenze non gravi (leggere lesioni) se non vengono rispettate le indicazioni per la sicurezza.

1.4.1.4 Parola chiave AVVISO

 La parola chiave "AVVISO" indica operazioni o situazioni pericolose che possono comportare danni materiali (p.es. danni al prodotto) se non vengono rispettate le indicazioni per la sicurezza.

1.4.1.5 Struttura delle indicazioni per la sicurezza

I seguenti tipi di indicazioni per la sicurezza sono usati nel presente documento:

- Indicazioni per la sicurezza
- Indicazioni per la sicurezza integrate

I seguenti esempi mostrano come sono strutturati questi tipi di indicazioni per la sicurezza. La parola chiave "CAUTELA" viene utilizzata a titolo d'esempio.

Struttura di un'indicazione per la sicurezza

 CAUTELA

Nel 1° paragrafo sotto la parola chiave viene richiamata l'attenzione sul tipo e sulla fonte del pericolo. Si tratta di attività pericolose oppure di situazioni legate al prodotto.

Il pittogramma opzionale rappresenta il tipo e la fonte del pericolo oppure la misura da adottare per evitare il pericolo.

Nel 2° paragrafo sono descritte le conseguenze nel caso in cui si ignorasse il pericolo.

► A partire dal 3° paragrafo vengono riportate istruzioni relative alla misura da adottare per evitare il pericolo.

Struttura di un'indicazione per la sicurezza integrata nel testo

L'indicazione di sicurezza integrata nel testo viene utilizzata soltanto nelle istruzioni operative.

► **CAUTELA! La prima parte delle istruzioni operative costituisce l'indicazione per la sicurezza integrata. Dopo la parola chiave viene data un'istruzione relativa alla misura da adottare per evitare il pericolo.**

La seconda parte contiene l'istruzione collegata direttamente con l'indicazione per la sicurezza integrata nel testo.

1.4.2 Significato dei pittogrammi

Nel presente documento vengono utilizzati simboli e pittogrammi che sono autoesplicativi oppure il cui significato può essere ricavato dal contesto.

Il capitolo "Allegati" contiene, nel sottocapitolo "Elenco dei pittogrammi utilizzati", una spiegazione del significato dei simboli e dei pittogrammi (v. pagina 46).

1.4.2.1 Significato dei pittogrammi nelle figure

	Numerazione delle figure		Le indicazioni relative alla figura sono rilevanti per la sicurezza
	Numerazione per una sequenza stabilita		Numerazione per i componenti di una figura
	Consentito		Non consentito
	Bloccato		Sbloccato
	Sostituzione		

2 Descrizione del prodotto

2.1 Uso conforme

⚠ AVVERTENZA

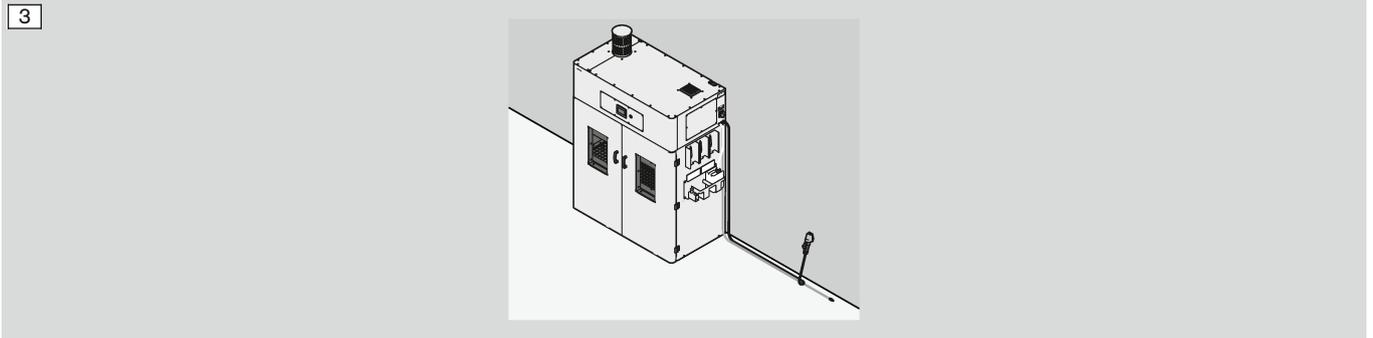
Utilizzo del prodotto in modo non conforme all'uso a cui è destinato

Gravi lesioni anche mortali, danni alla salute e danni al prodotto a seguito di un utilizzo non conforme

- ▶ Utilizzare il prodotto solo per l'uso a cui è destinato.

Il prodotto è destinato esclusivamente al seguente campo d'impiego:

- Cabina di disinfezione per la disinfezione di dispositivi medici (ad es. protesi e ortesi) che possono essere trattati con il disinfettante della macchina (perossido di idrogeno)



Prodotti supplementari necessari e adeguati

- Attrezzatura di sicurezza personale (occhiali protettivi, guanti protettivi, maschera respiratoria, indumenti protettivi)



Luogo di installazione adeguato

- Officina ortopedica

Persone debitamente istruite per un uso conforme

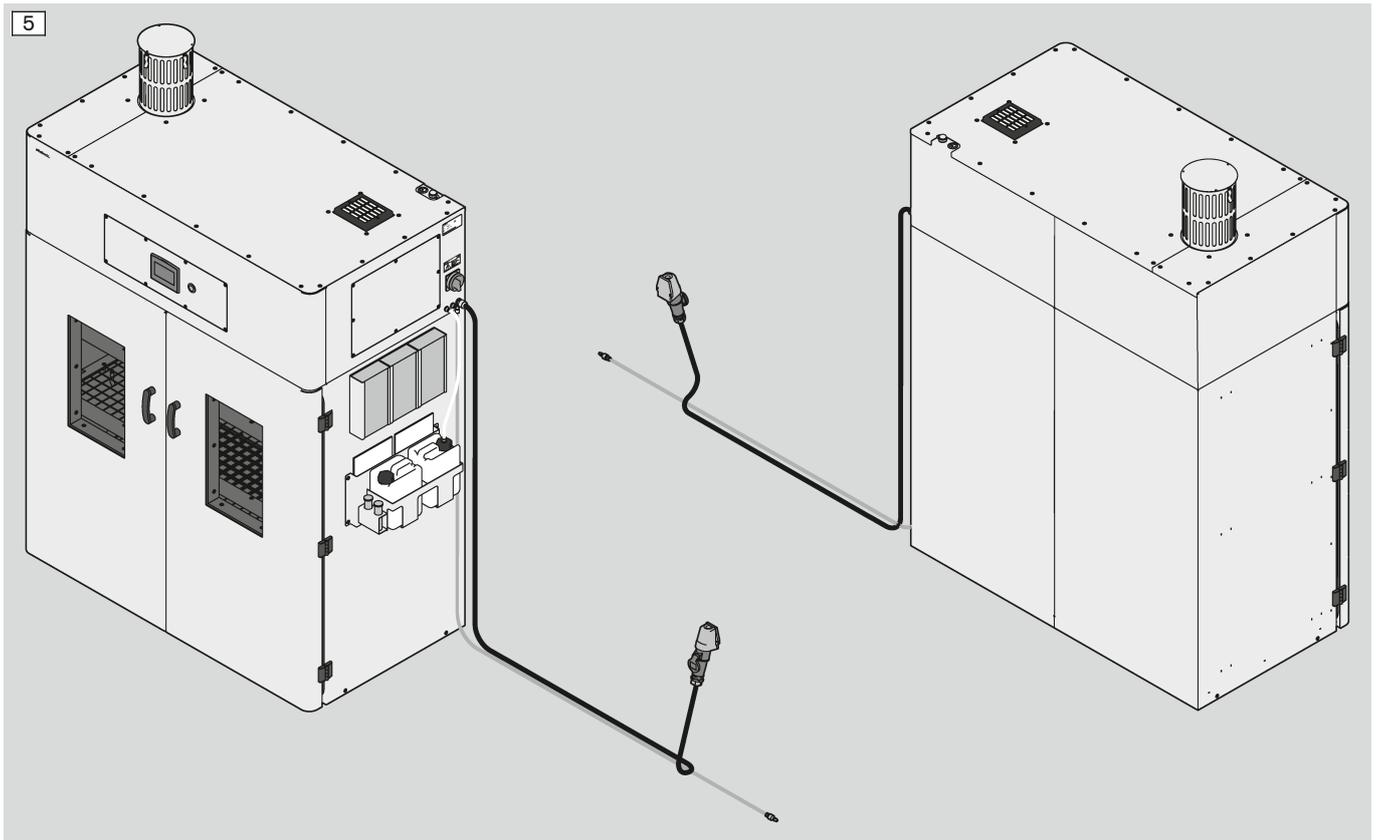
- Utilizzo solo da parte di personale debitamente istruito e autorizzato dal gestore
- Utilizzo solo dopo debita istruzione da parte del gestore del prodotto
- Lavori di manutenzione e riparazione eseguibili solo da tecnici del Servizio assistenza Ottobock autorizzati o personale qualificato sulla base dei requisiti indicati nel rispettivo capitolo
- Lavori speciali (p.es. trasporto) possono essere eseguiti solo da personale in possesso dei requisiti indicati nel rispettivo capitolo

2.2 Uso non conforme

I seguenti punti non sono conformi all'uso per l'area d'impiego del prodotto e sono pertanto vietati:

- Per non conforme si intendono tutti i punti che non sono indicati nel capitolo "Uso conforme"

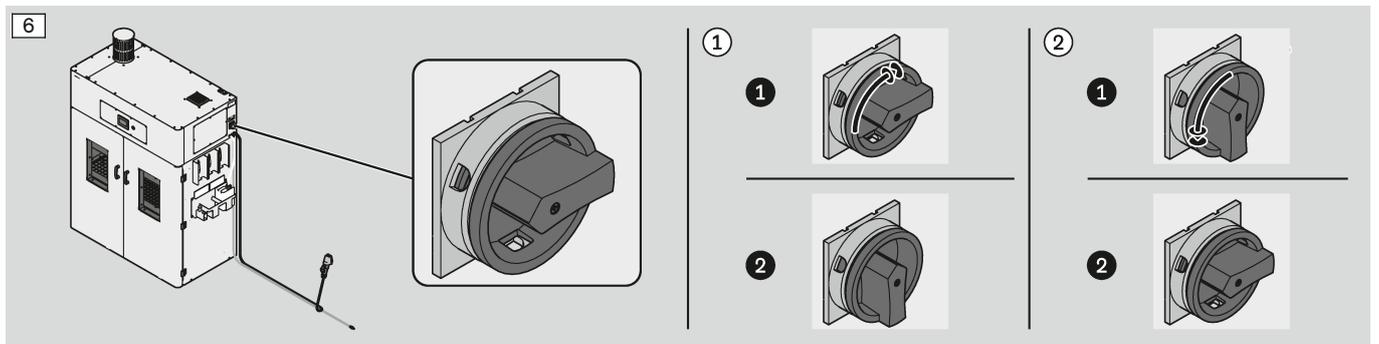
2.3 Panoramica del prodotto



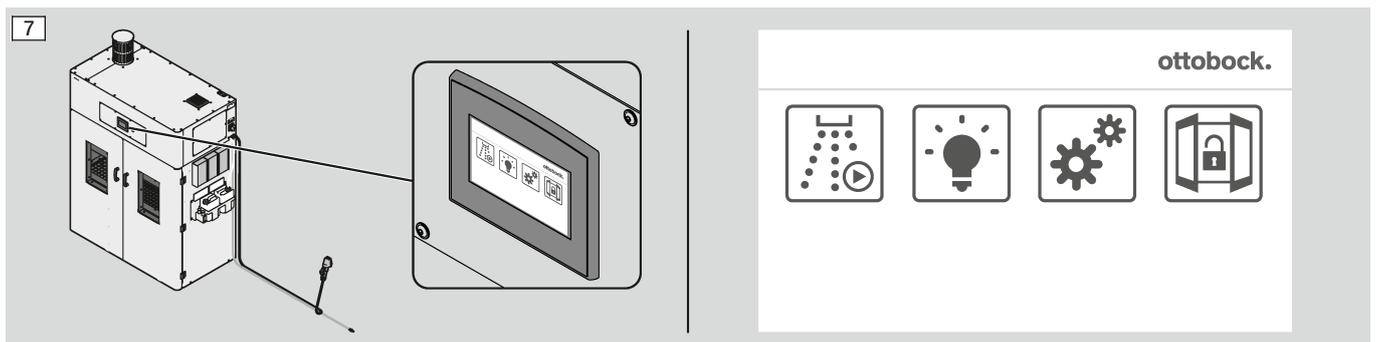
2.3.1 Comandi ed elementi di visualizzazione

2.3.1.1 Interruttore centrale

①: Accensione; ②: Spegnimento

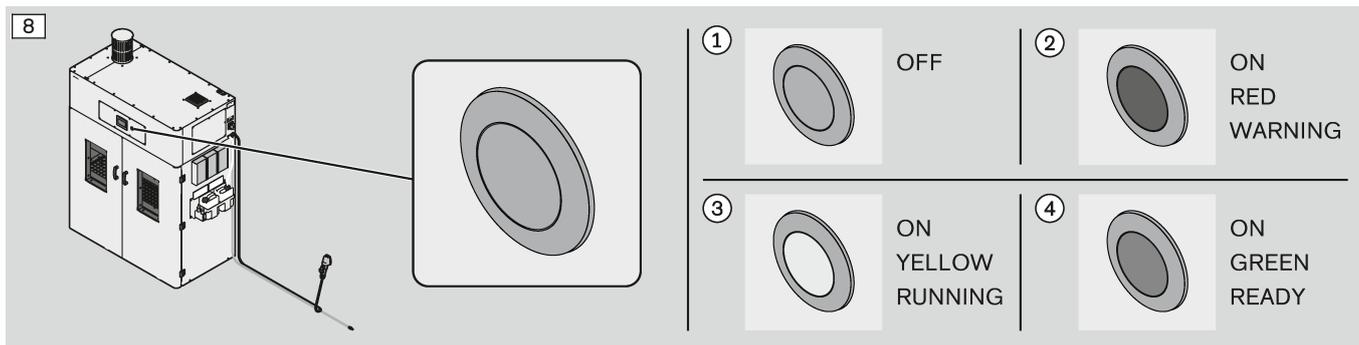


2.3.1.2 Schermo tattile



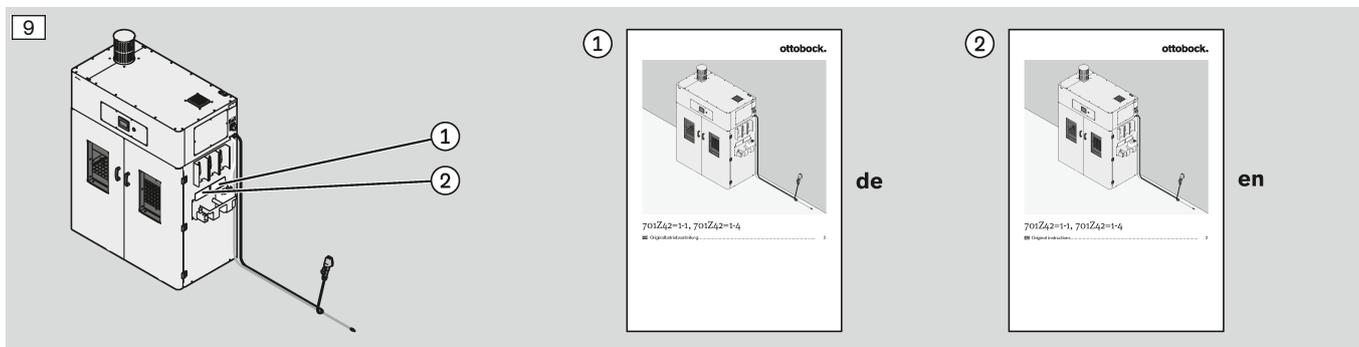
2.3.1.3 Spia di segnalazione

①: OFF; ②: ON - ROSSO - AVVERTENZA; ③: ON - GIALLO - IN FUNZIONE (programma); ④: ON - VERDE - PRONTO



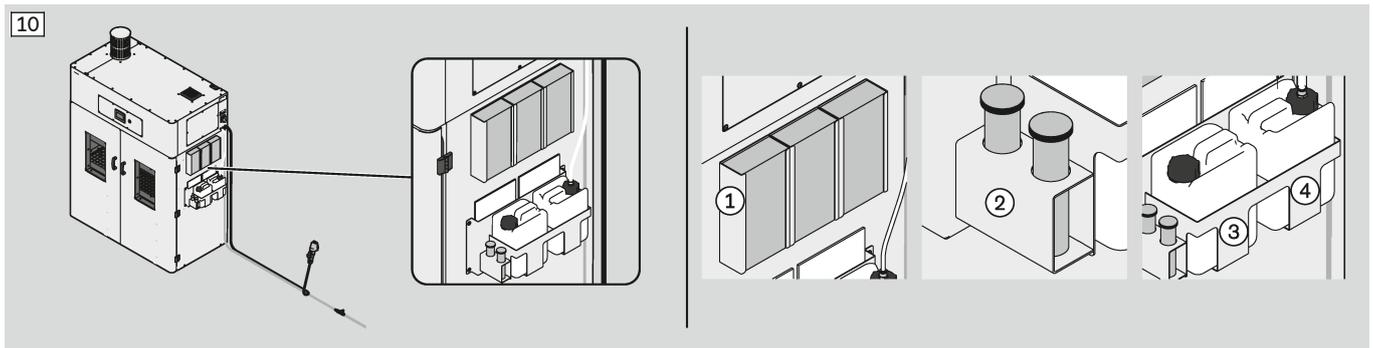
2.3.2 Componenti di prodotto speciali

2.3.2.1 Scomparto per conservare le istruzioni per l'uso



2.3.2.2 Supporti per materiali di consumo

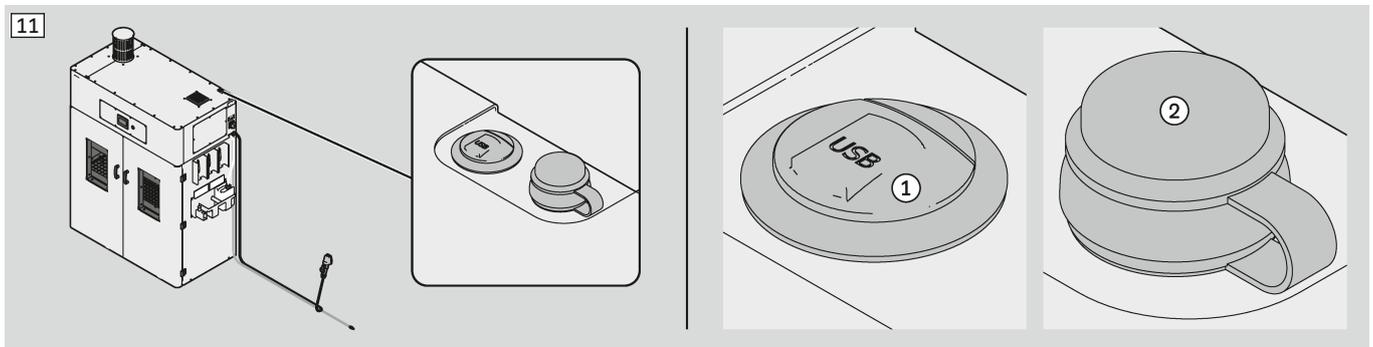
①: guanti protettivi; ②: strisce di test; ③: disinfettante (tanica di riserva); ④: disinfettante (tanica)



2.3.2.3 Collegamenti PLC

AVVISO! I seguenti collegamenti PLC devono essere utilizzati esclusivamente per la connettività con il cloud (capitolo "Opzioni: collegamento della macchina con il cloud" – v. pagina 26):

①: presa USB; ②: presa RJ45



3 Sicurezza

Scelta del personale

È importante per la sicurezza che i lavori da eseguire con il prodotto siano eseguiti da personale in grado di soddisfare le indicazioni contenute in questo documento.

In questo documento il personale viene suddiviso nei seguenti gruppi:

- **Personale addetto all'uso**
Questo termine indica il personale che utilizza il prodotto.
- **Personale tecnico specializzato**
Questa designazione indica il personale in possesso delle conoscenze tecniche specifiche necessarie per eseguire determinati lavori con il prodotto.
- **Tecnico Servizio assistenza**
Questo termine indica il personale incaricato dell'esecuzione di lavori di manutenzione e riparazione (capitolo "Riparazioni" - v. pagina 43).

AVVERTENZA

Scelta del personale errata

Danni a cose e persone dovuti all'impiego di personale non adeguato all'uso

- ▶ Far utilizzare il prodotto solo a personale indicato, secondo quanto descritto in questo documento.

Sicurezza del prodotto

Presupposto indispensabile per lavorare in modo sicuro con il prodotto è la conoscenza delle aree di pericolo e l'attuazione delle misure protettive.

Il seguente capitolo contiene una descrizione delle aree di pericolo del prodotto. Per ogni zona di pericolo sono previste misure di protezione.

Le misure di protezione comprendono i seguenti punti:

- Dispositivi di protezione del prodotto
- Attrezzatura di sicurezza personale

AVVERTENZA

Mancato rispetto delle aree di pericolo e delle misure di protezione

Danni a cose e persone dovuti a un metodo di lavoro non sicuro

- ▶ Familiarizzare con le aree di pericolo del prodotto.
- ▶ Non utilizzare il prodotto senza i dispositivi di protezione previsti.
- ▶ Utilizzare l'attrezzatura di sicurezza personale prevista per il relativo lavoro.

3.1 Aree di pericolo e misure di protezione

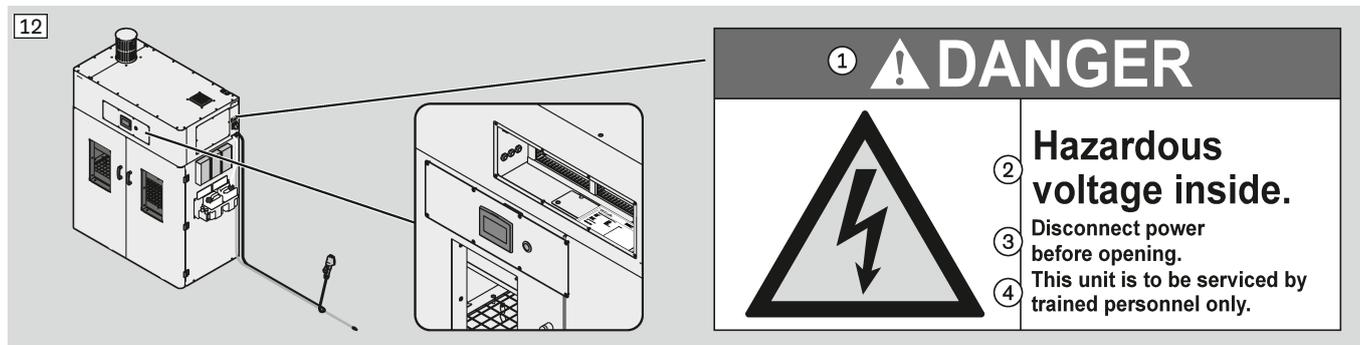
3.1.1 Area di pericolo 1

Tensione elettrica

PERICOLO! ①; Tensione pericolosa all'interno ②; scollegare l'alimentazione elettrica prima dell'apertura. ③; la manutenzione di questo apparecchio può essere eseguita solo da personale in possesso di formazione adeguata. ④

Dispositivi di protezione del prodotto: pannello di copertura

- Osservare l'avviso per la sicurezza sulla macchina.

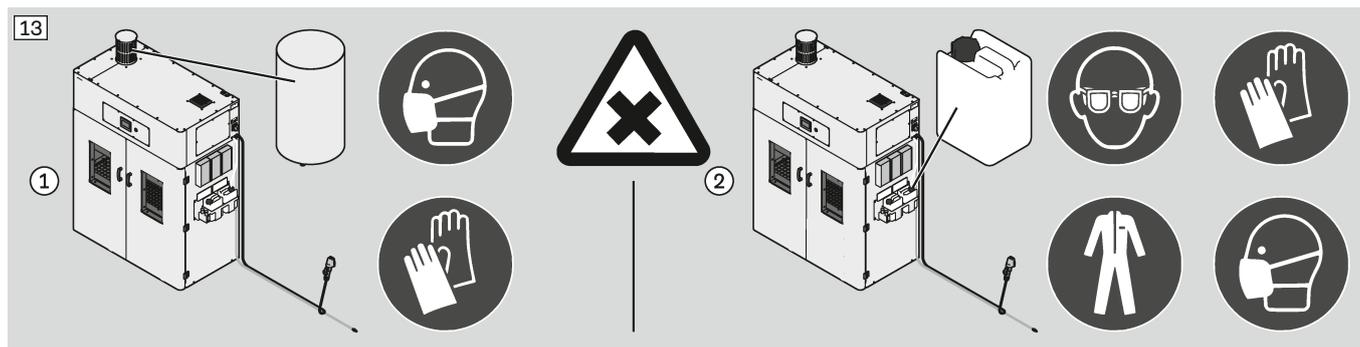


3.1.2 Area di pericolo 2

Sostanze nocive per la salute o irritanti

Simbolo di avvertenza: segnala un pericolo dovuto a sostanze nocive per la salute o irritanti

- ①: fibre di carbonio
Durante la sostituzione del filtro di scarico utilizzare una protezione per le vie respiratorie e guanti. Smaltire i filtri tra i rifiuti chimici.
- ②: perossido di idrogeno
Evitare di inalare il perossido di idrogeno, evitare il contatto con la pelle, non ingerire. Indossare l'attrezzatura di sicurezza personale (occhiali protettivi, guanti protettivi, maschera respiratoria, indumenti protettivi). Osservare quanto riportato nella scheda dei dati relativi alla sicurezza fornita in dotazione con il perossido di idrogeno. Utilizzare il perossido di idrogeno esclusivamente per disinfettare i prodotti consentiti.



4.5 Condizioni ambientali

Intervallo temperatura consentito (immagazzinamento)	-10° – +50° C
Intervallo temperatura consentito (esercizio)	+12° – +30° C
Umidità relativa dell'aria consentita (immagazzinamento ed esercizio)	70%, senza condensa

5 Trasporto

⚠ AVVERTENZA

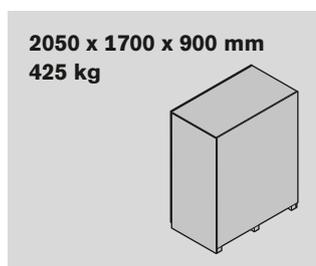
Sostare sotto carichi sospesi

Pericolo mortale o di gravi lesioni dovuto a caduta o ribaltamento del prodotto

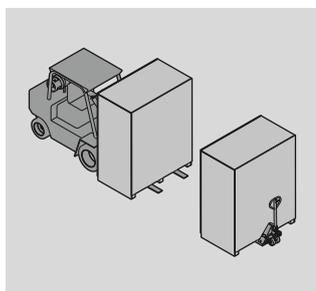
► Accertarsi che durante il trasporto il personale non sosti in prossimità di carichi sospesi.



- > **Personale necessario:**
Personale per il trasporto
- Attrezzatura di sicurezza personale necessaria:**
Scarpe antinfortunistiche
- **AVVERTENZA! Eseguire il trasporto solo con il personale necessario e l'attrezzatura di sicurezza personale necessaria.**



- **AVVERTENZA! Durante il trasporto tenere presente il maggiore peso del prodotto nella parte anteriore (baricentro).**
Osservare i simboli sull'imballaggio per il trasporto (spiegazione nel capitolo "Pittogrammi per il trasporto e l'immagazzinamento" - v. pagina 47).



- Per il trasporto e il sollevamento utilizzare un mezzo di trasporto (ad es. gru con cestello elevatore, carrello a forche e carrello elevatore) con una capacità di carico sufficiente (capitolo "Dimensioni e peso" - v. pagina 12).

6 Immagazzinamento



- Durante l'immagazzinamento osservare i dati tecnici nel capitolo "Condizioni ambientali" (v. pagina 13).
- Proteggere il prodotto dal bagnato e da forti variazioni di temperatura.
- Lasciare il prodotto nell'imballaggio o coprirlo con una pellicola protettiva per proteggerlo dalla sporcizia durante l'immagazzinamento.

7 Disimballaggio



- > **Personale necessario:**
Personale per il trasporto
- Attrezzatura di sicurezza personale necessaria:**
Scarpe antinfortunistiche
- ▶ **AVVERTENZA! Eseguire il trasporto solo con il personale necessario e l'attrezzatura di sicurezza personale necessaria.**

AVVISO

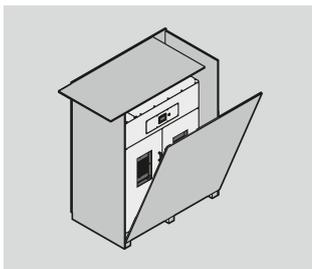
Punti non appropriati per il sollevamento del prodotto

Danni al prodotto dovuti a deformazioni o ribaltamento

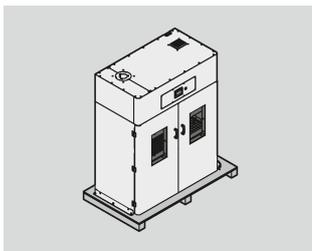
- ▶ Sollevare il prodotto solo infilando un dispositivo di sollevamento tra i piedi del prodotto sul fondo dell'alloggiamento (p.es. un carrello a forche).
 - ▶ Durante il sollevamento verificare che il prodotto non possa ribaltarsi.
- ▶ Conservare il materiale d'imballaggio per un uso successivo o smaltirlo in modo sostenibile per l'ambiente in base alle disposizioni in materia nel paese di utilizzo.



- > **Personale necessario:**
Più persone
- ▶ **AVVERTENZA! Durante il trasporto verificare che il prodotto non possa ribaltarsi.**
Trasportare il prodotto al luogo di installazione.

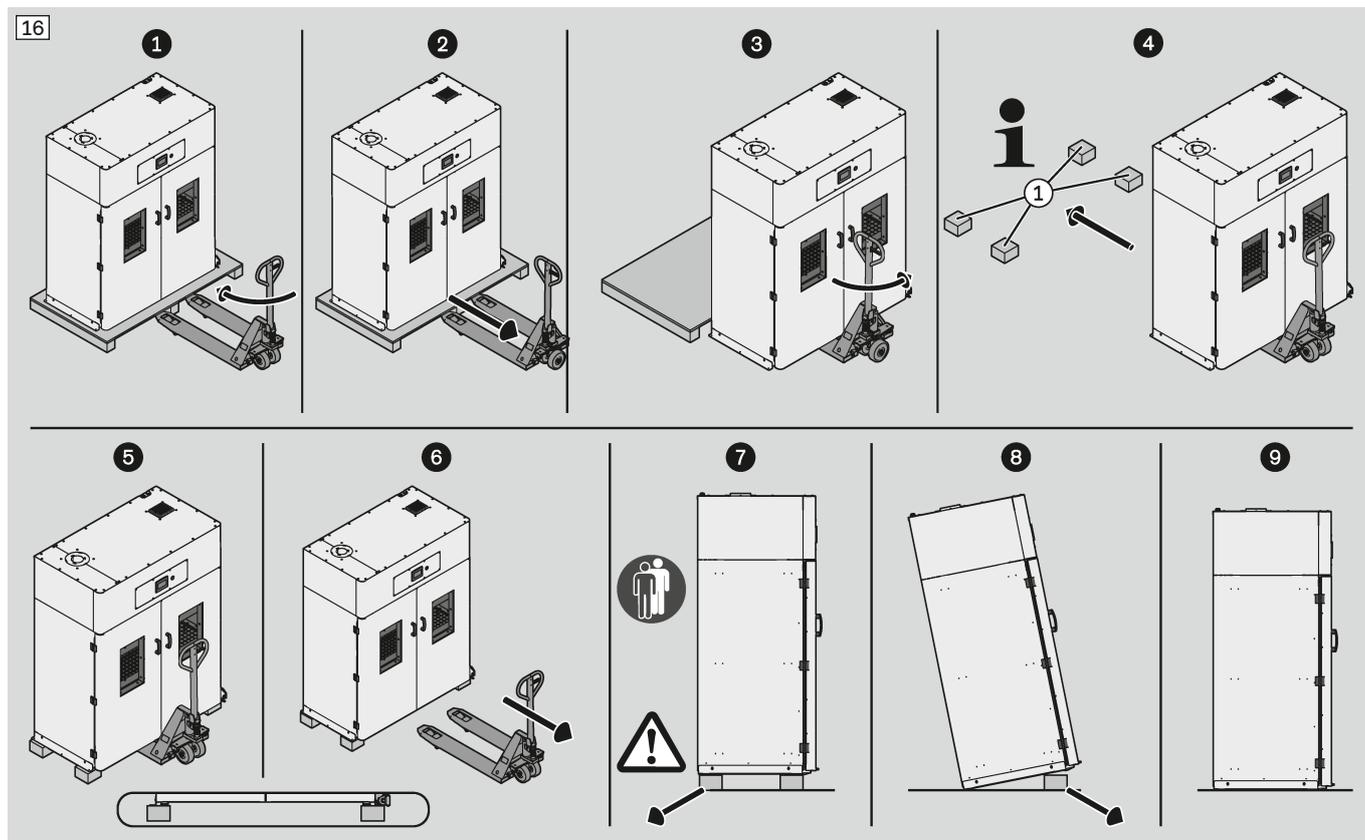


- ▶ Rimuovere le parti superiori e laterali dell'imballaggio per il trasporto.



- ▶ Svitare le viti con cui il prodotto è avvitato al pallet.

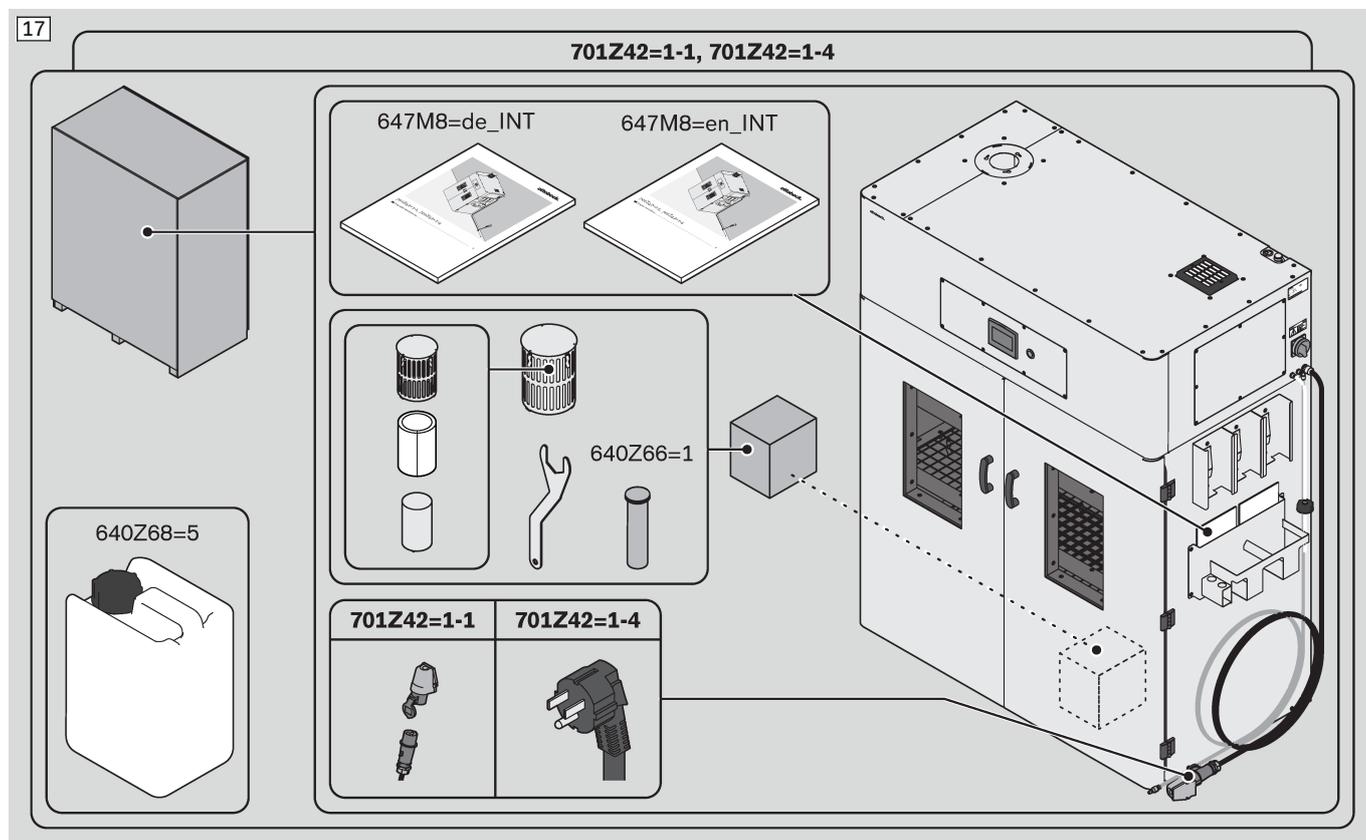
- ▶ Trasportare il prodotto con un dispositivo di sollevamento (ad es. carrello elevatore) fino al luogo di destinazione.
- ▶ **INFORMAZIONE:** I blocchi di legno ① non sono compresi nella fornitura.
Appoggiare il prodotto nel luogo di destinazione con i sistemi di ritenuta per il trasporto sui blocchi di legno.



7.1 Controllo della fornitura

- ▶ Per aprire gli sportelli osservare quanto riportato al capitolo "Sblocco degli sportelli" (v. pagina 25).
- ▶ Controllare che la fornitura sia completa.

La fornitura comprende i seguenti prodotti:



8 Installazione



> **Personale necessario:**

Personale per il trasporto

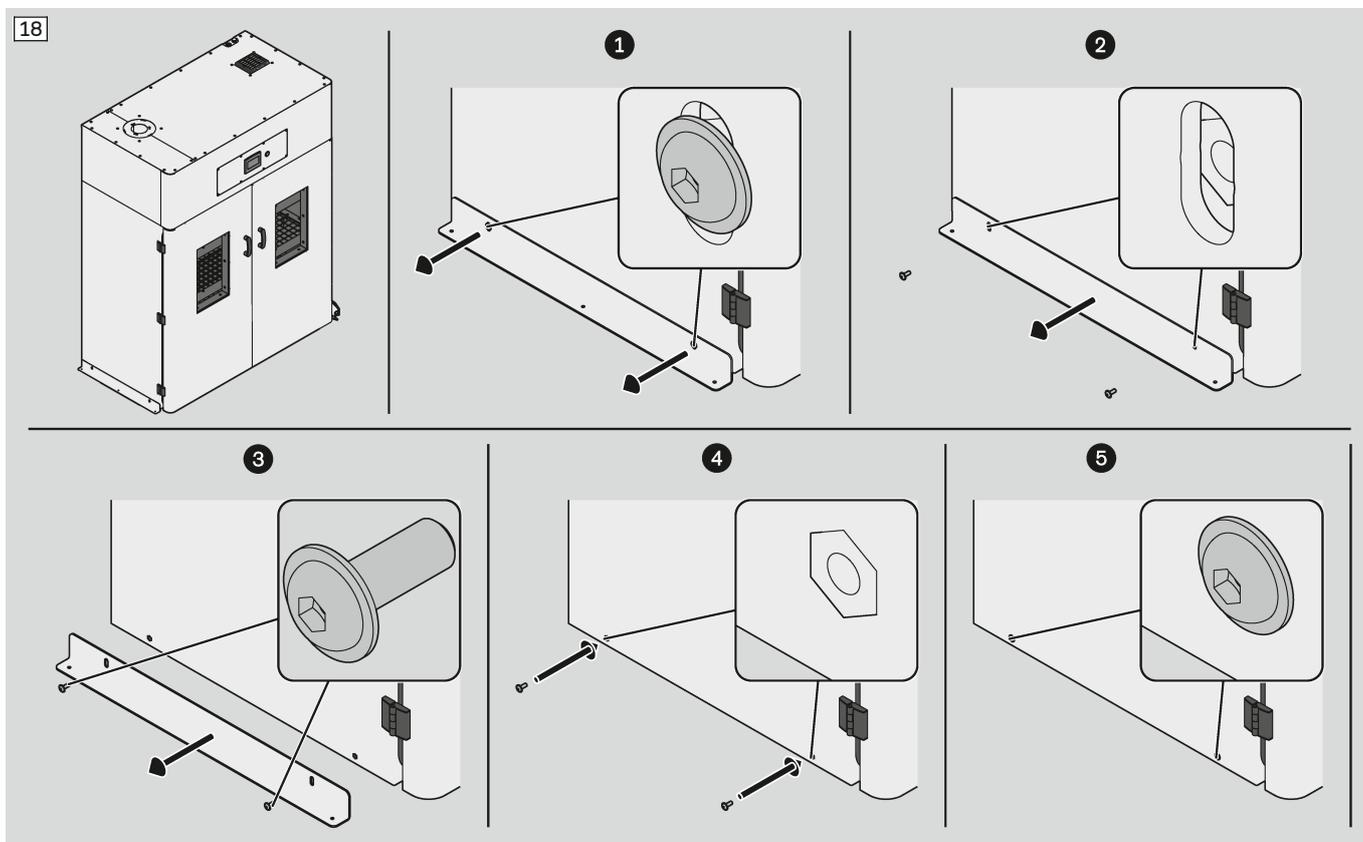
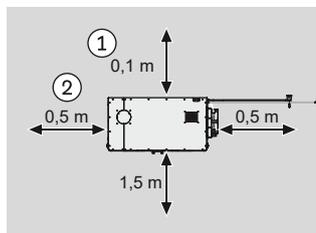
Attrezzatura di sicurezza personale necessaria:

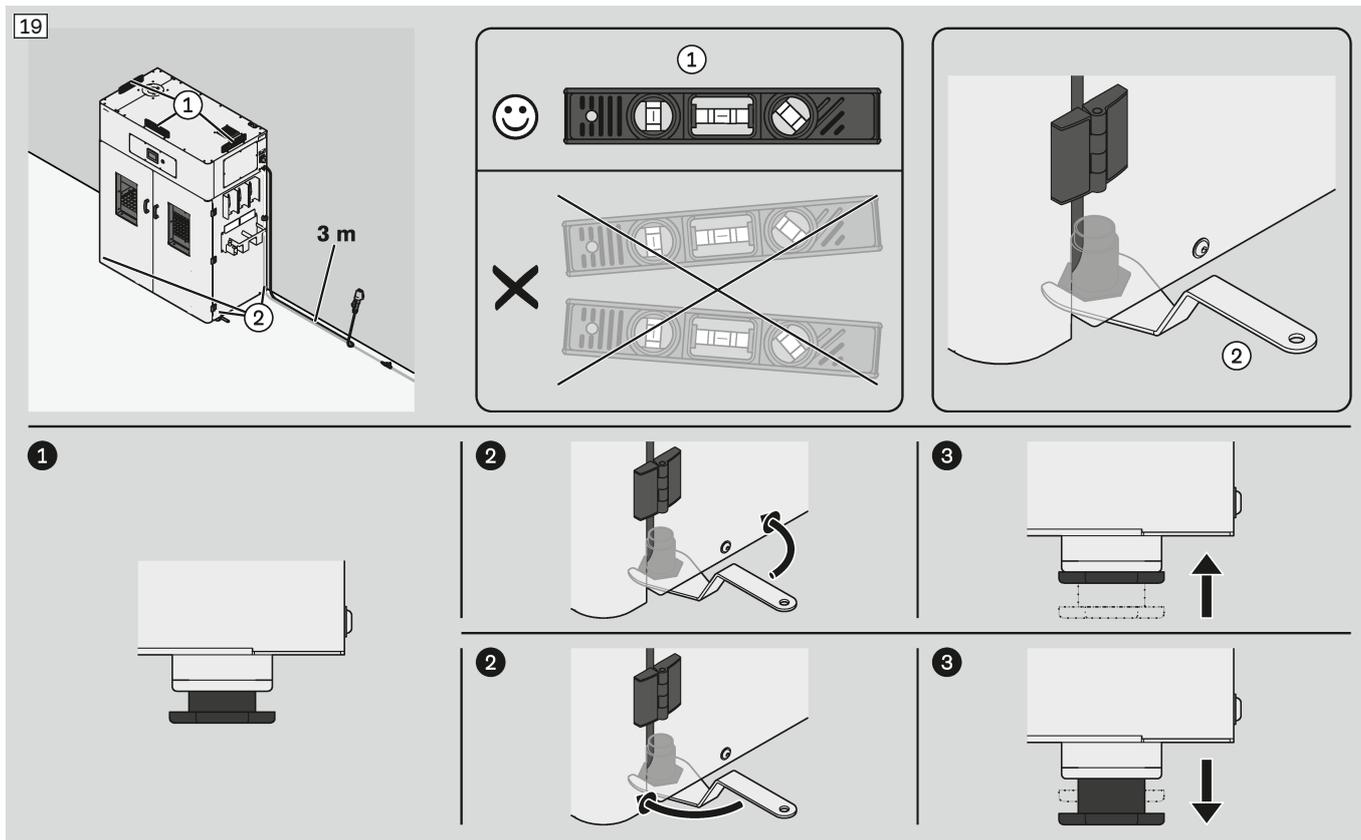
Scarpe antinfortunistiche

- ▶ **AVVERTENZA! Eseguire il trasporto solo con il personale necessario e l'attrezzatura di sicurezza personale necessaria.**

- ▶ Scegliendo il luogo di installazione rispettare la distanza minima dalle pareti consigliata - Le misure ① e ② possono essere minori se lo spazio disponibile è insufficiente.

INFORMAZIONE: Ciò facilita lo svolgimento delle operazioni di utilizzo, pulizia e manutenzione.



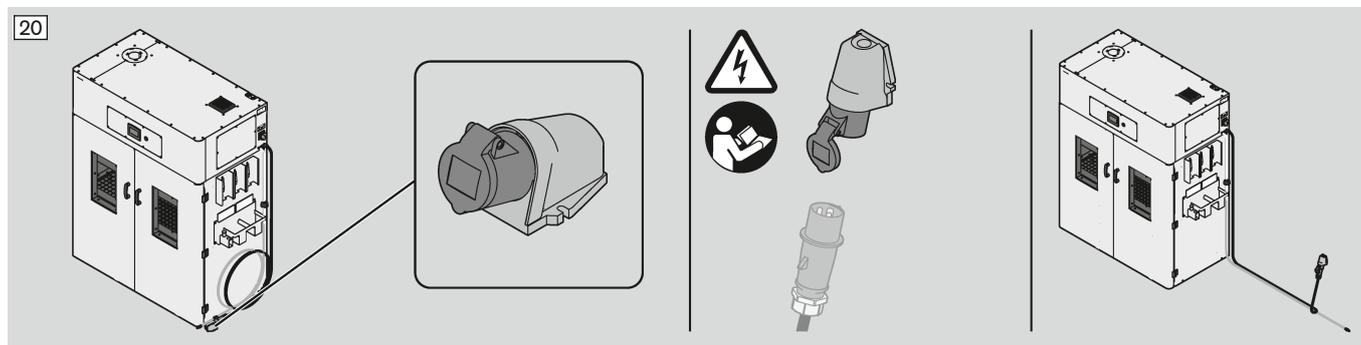


9 Montaggio

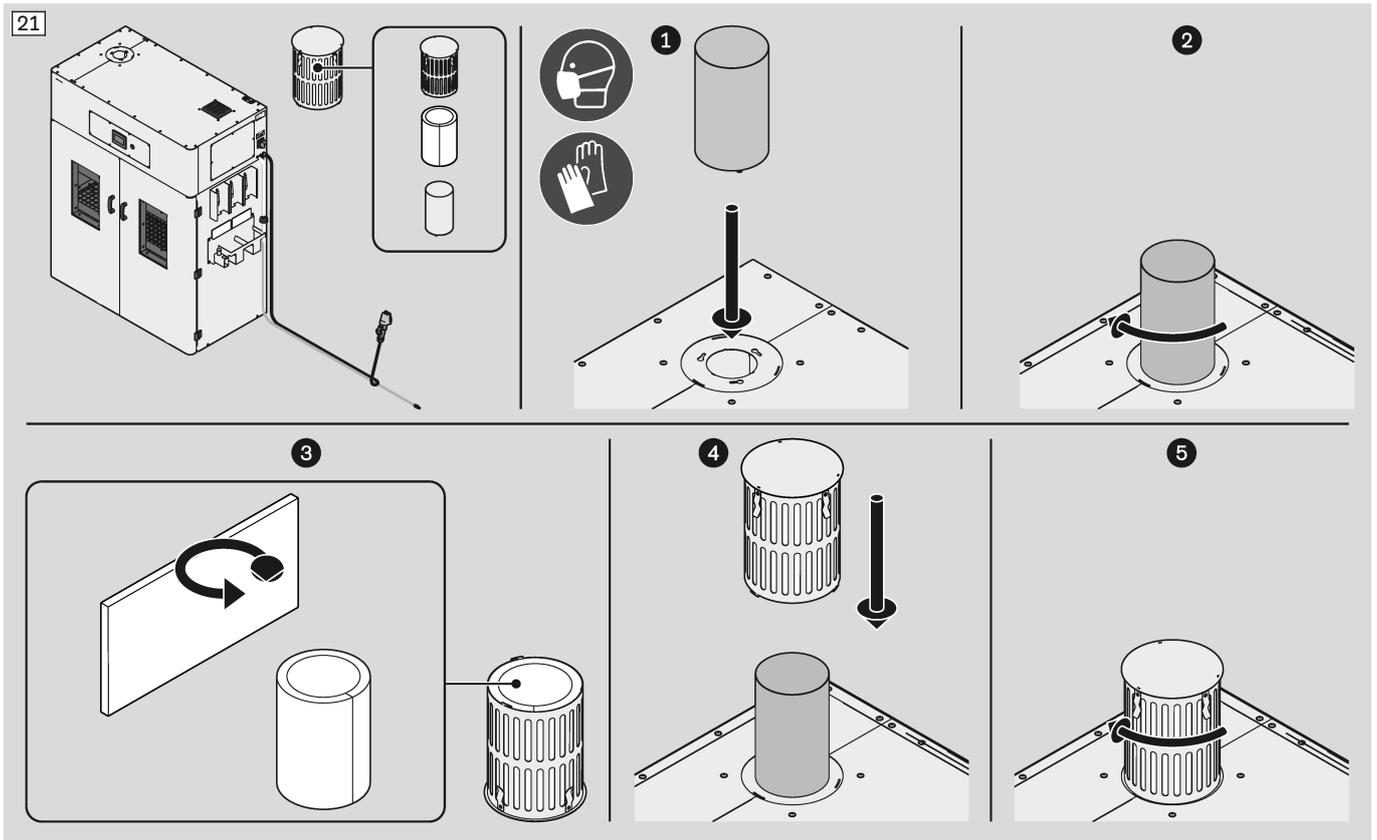
- ▶ **CAUTELA! Far eseguire questi lavori dal seguente personale:**
 Personale addetto all'uso, personale qualificato o tecnici del Servizio assistenza

9.1 Opzione (701Z42=1-1): montaggio della presa

- > **Collegamento elettrico necessario:**
 Presa (701Z42=1-1: CEE) (valori di collegamento nel capitolo "Dati tecnici" - v. pagina 12)
- ▶ Se non è già presente, affidare il montaggio della presa fornita in dotazione al personale tecnico specializzato in installazioni elettriche.

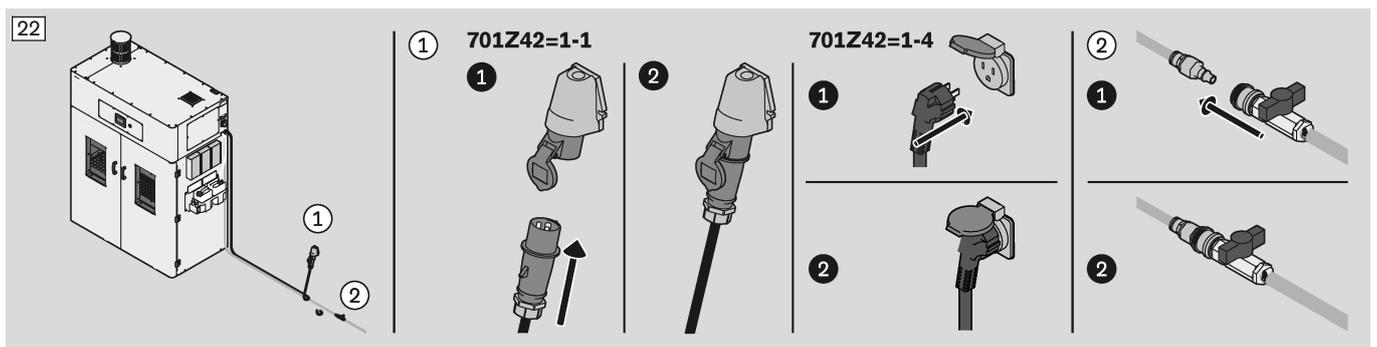


9.2 Montaggio del filtro di scarico



10 Messa in funzione

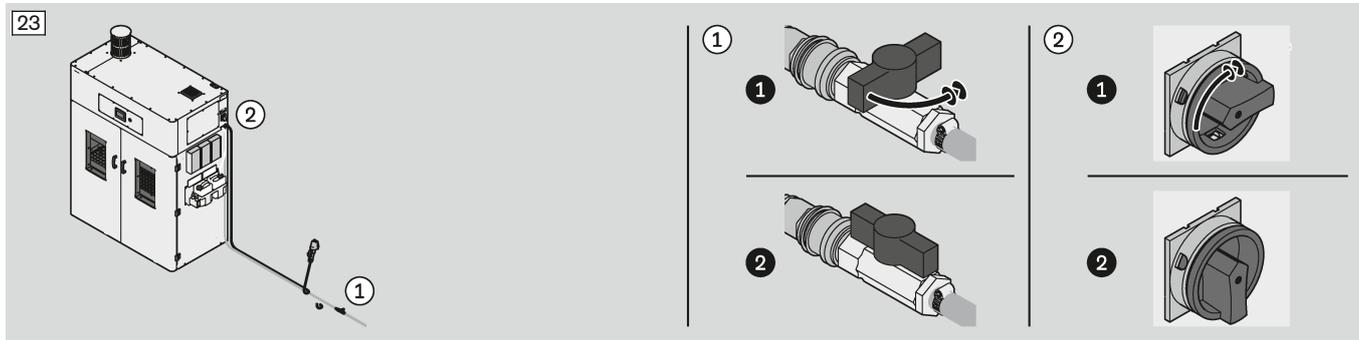
- **CAUTELA! Far eseguire questi lavori dal seguente personale:**
 Personale addetto all'uso, personale qualificato o tecnici del Servizio assistenza



11 Utilizzo

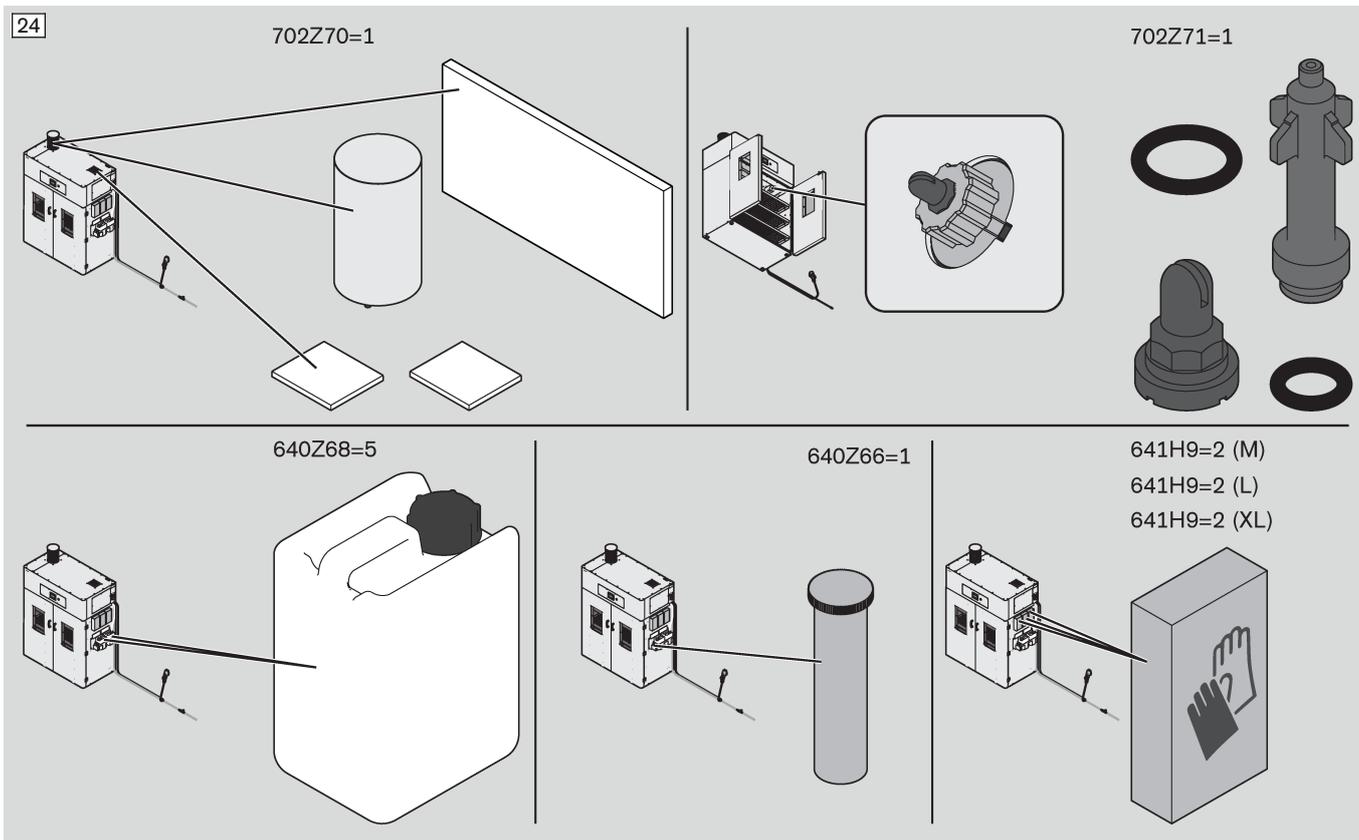
► **INFORMAZIONE:** Far eseguire questi lavori dal seguente personale:
 Personale addetto all'uso

11.1 Accensione del prodotto

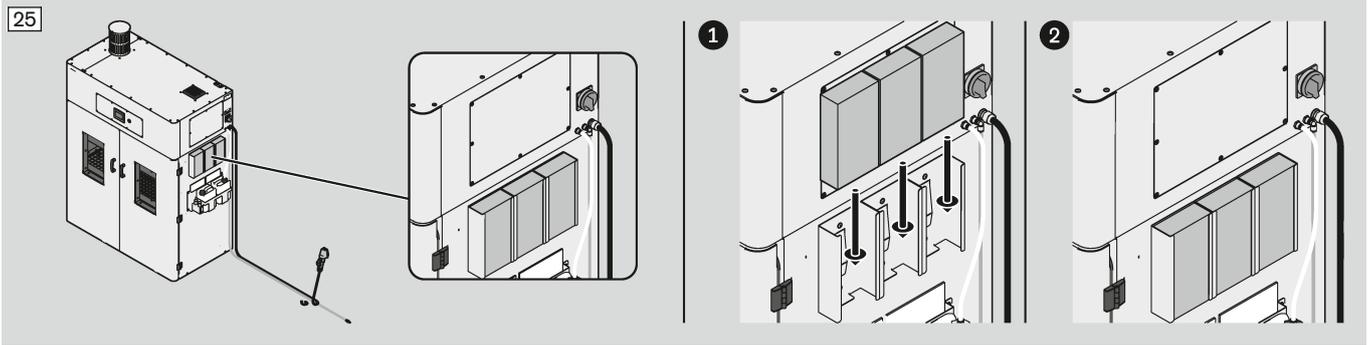


11.2 Caricamento dei materiali di consumo

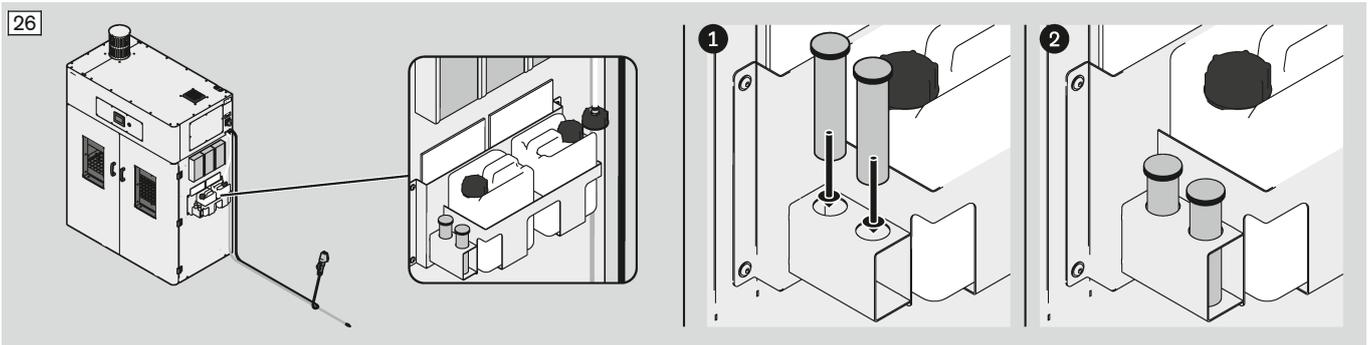
Scorta consigliata di ricambi e materiali di consumo



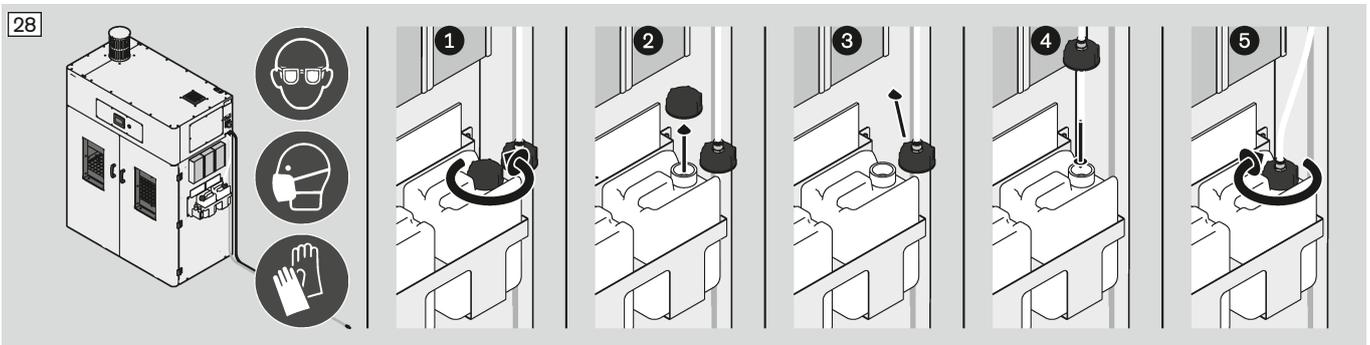
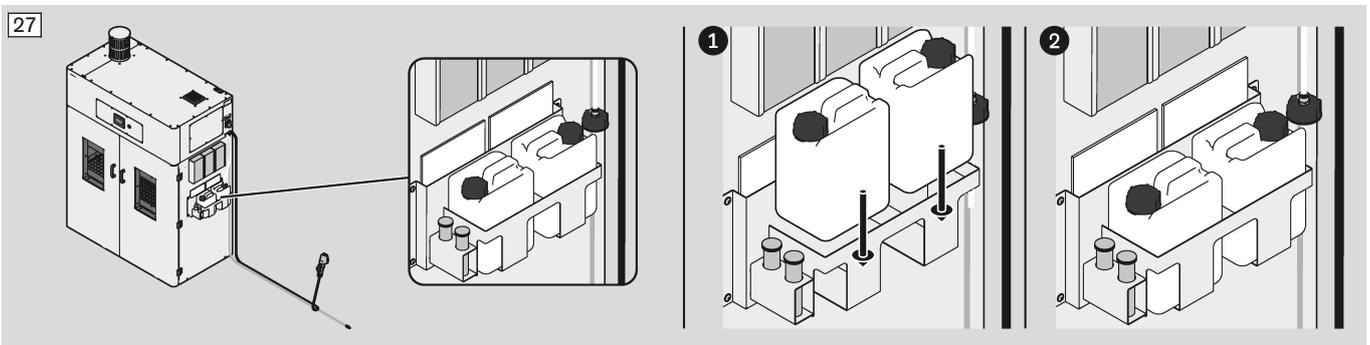
Guanti di protezione



Strisce di test

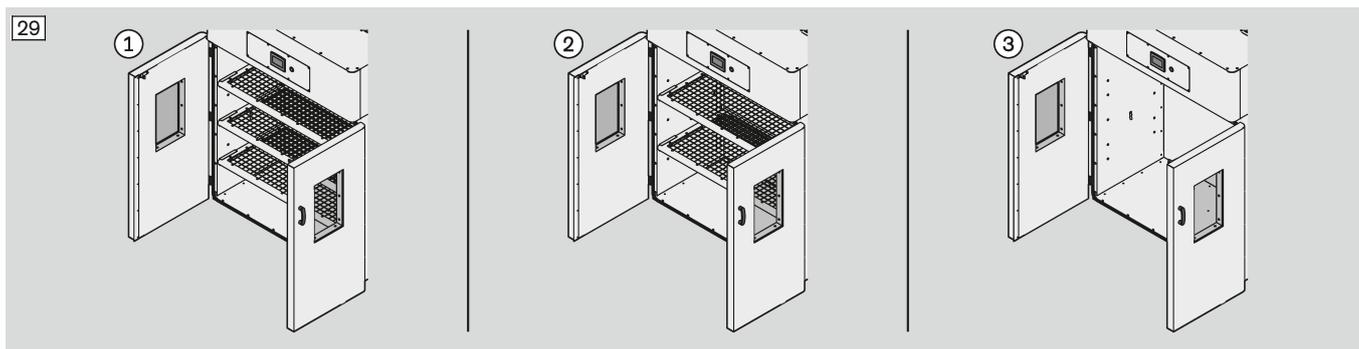


Disinfettante

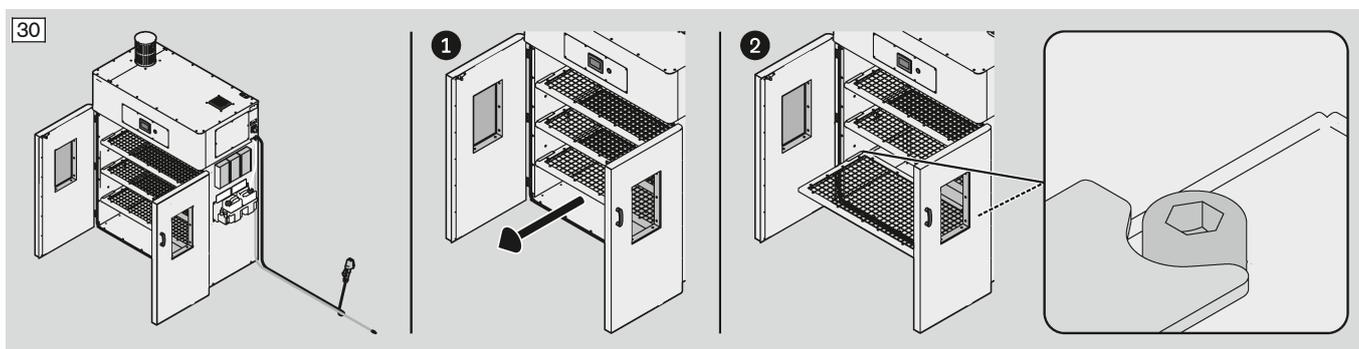


11.3 Utilizzo dei cassettei

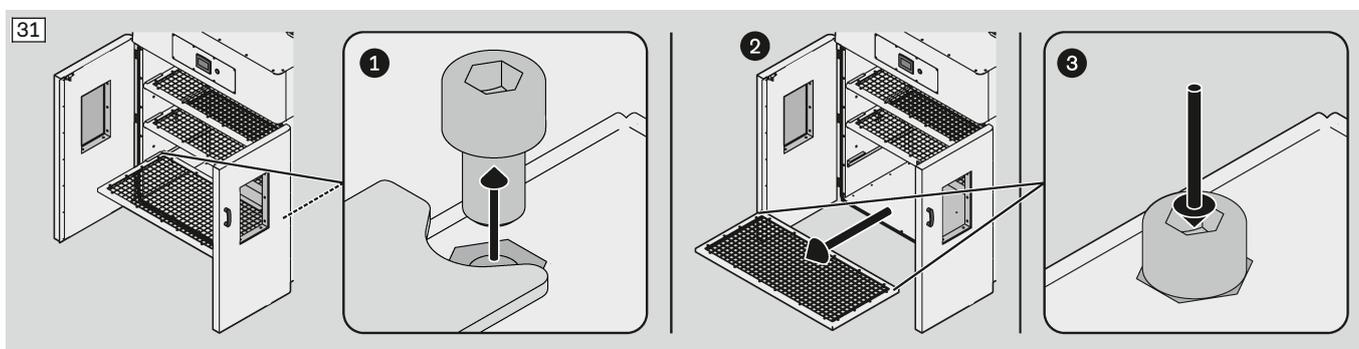
Cassetti: ① standard, ② posizionamento alternativo (esempio), ③ nessuno



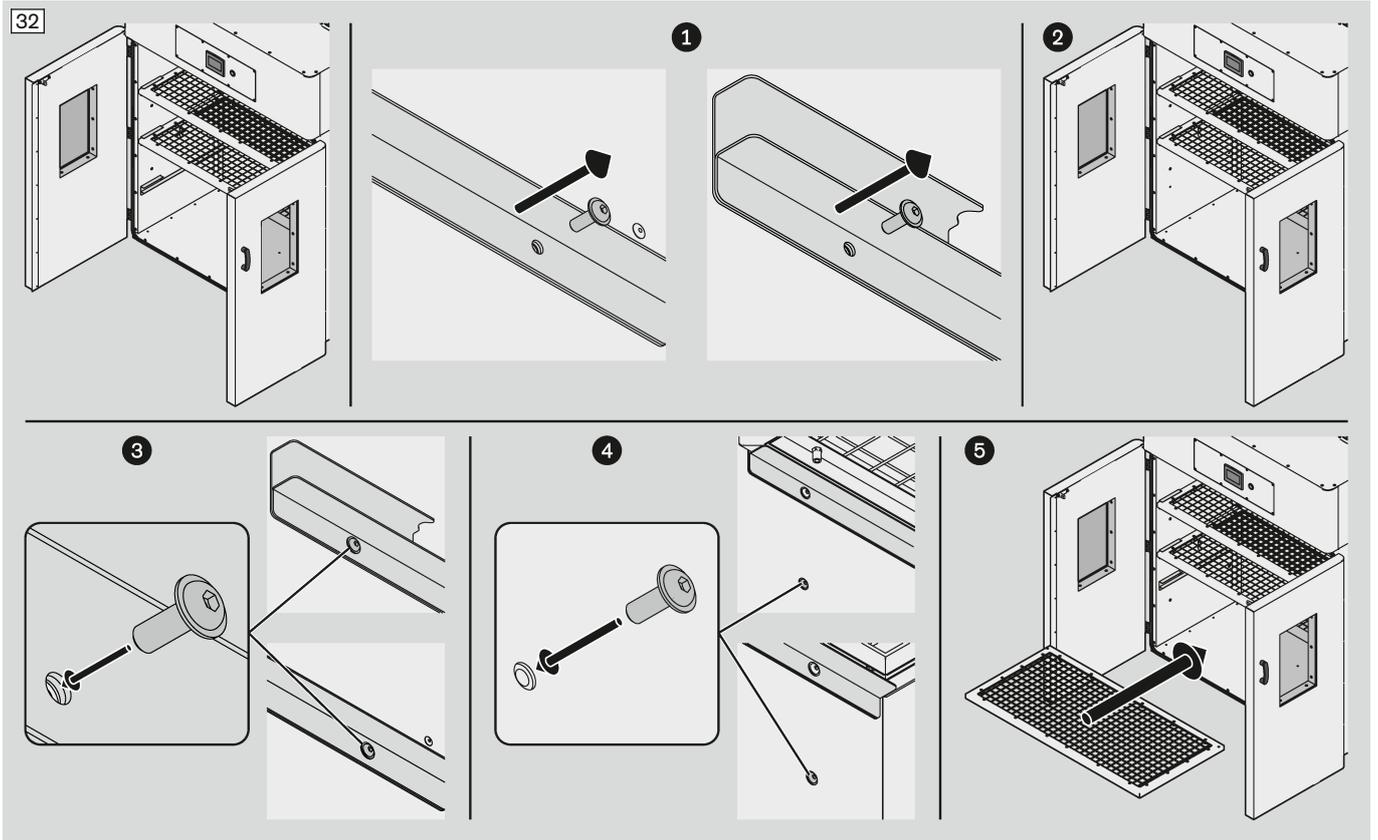
Aprire il cassetto



Estrarre il cassetto

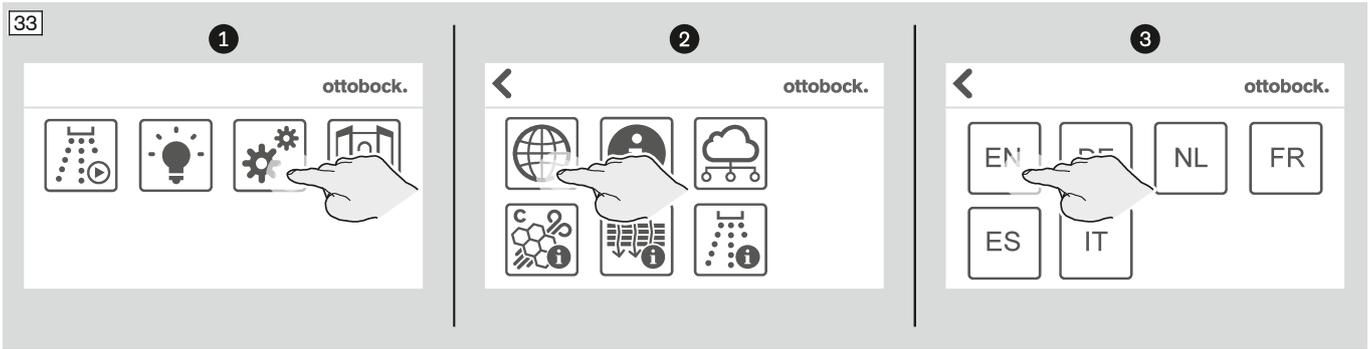


Riposizionare il cassetto

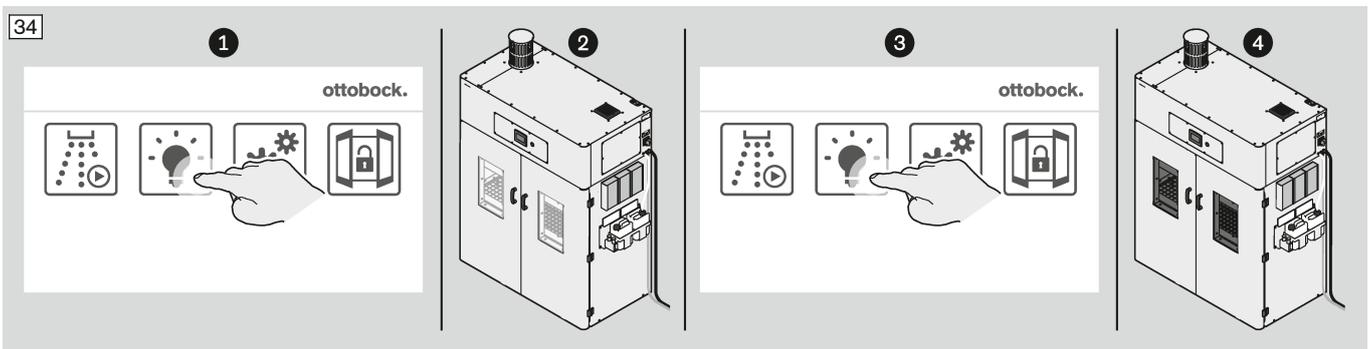


11.4 Utilizzo dello schermo tattile

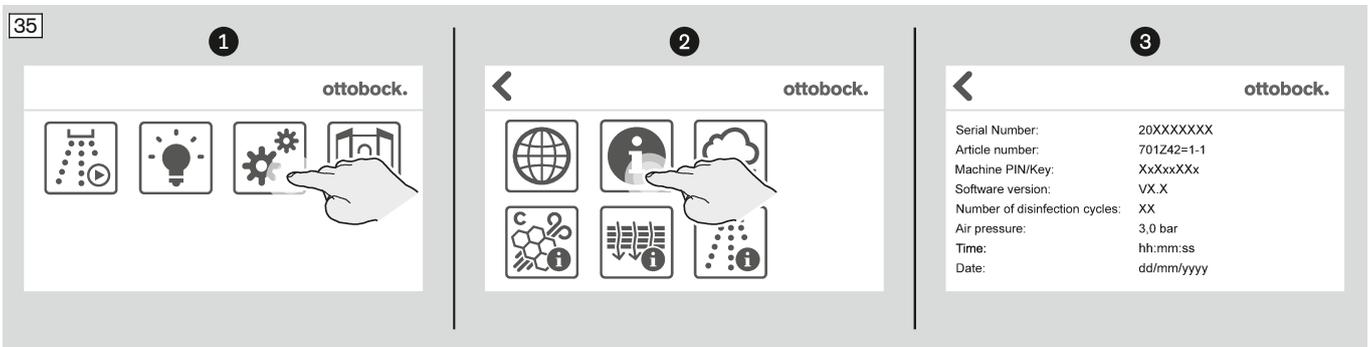
11.4.1 Modifica della lingua dell'interfaccia utente



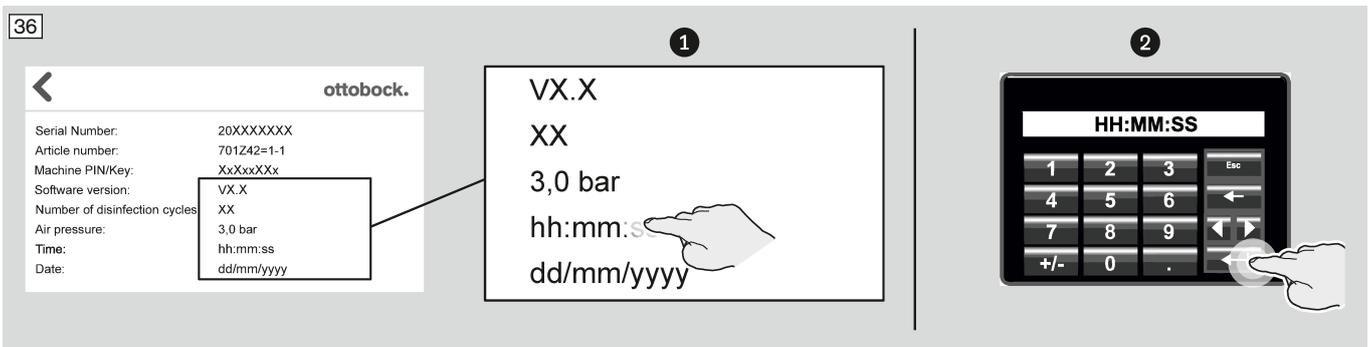
11.4.2 Accensione e spegnimento luce



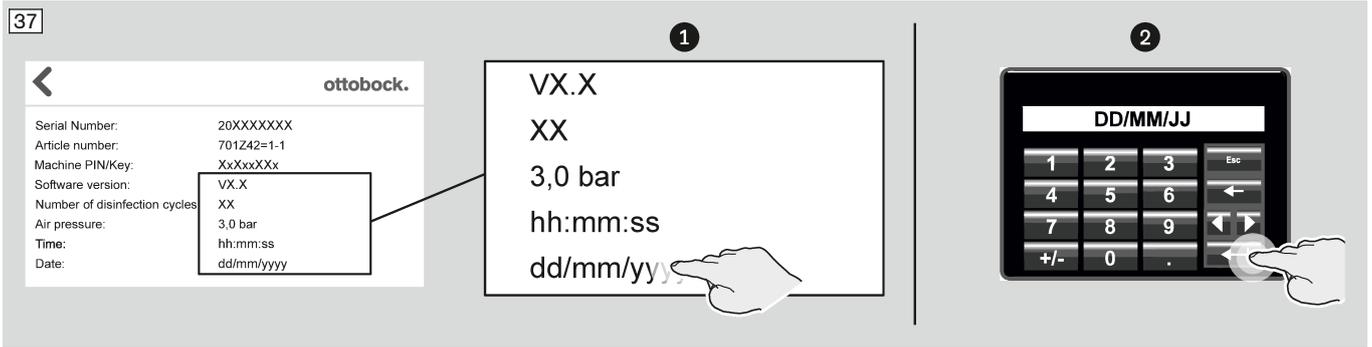
11.4.3 Visualizzazione delle informazioni di sistema



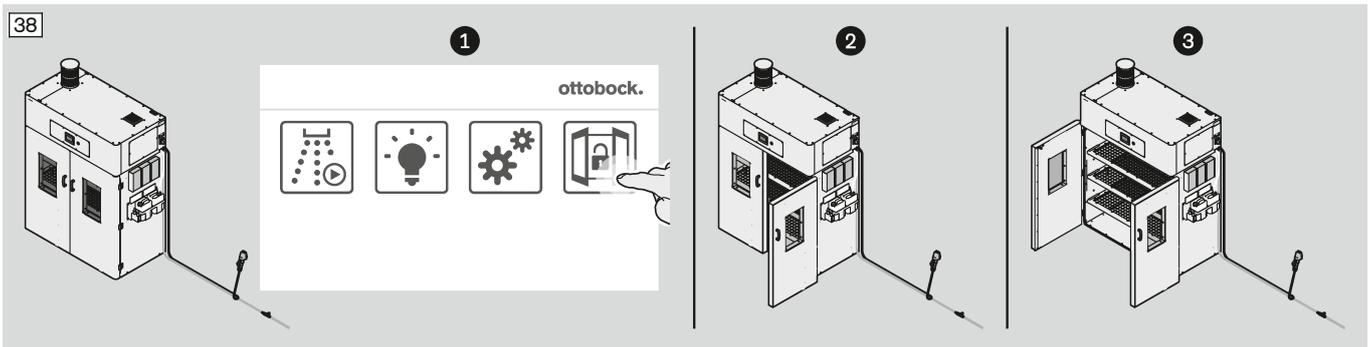
11.4.3.1 Impostazione dell'ora



11.4.3.2 Impostazione della data



11.4.4 Sblocco degli sportelli

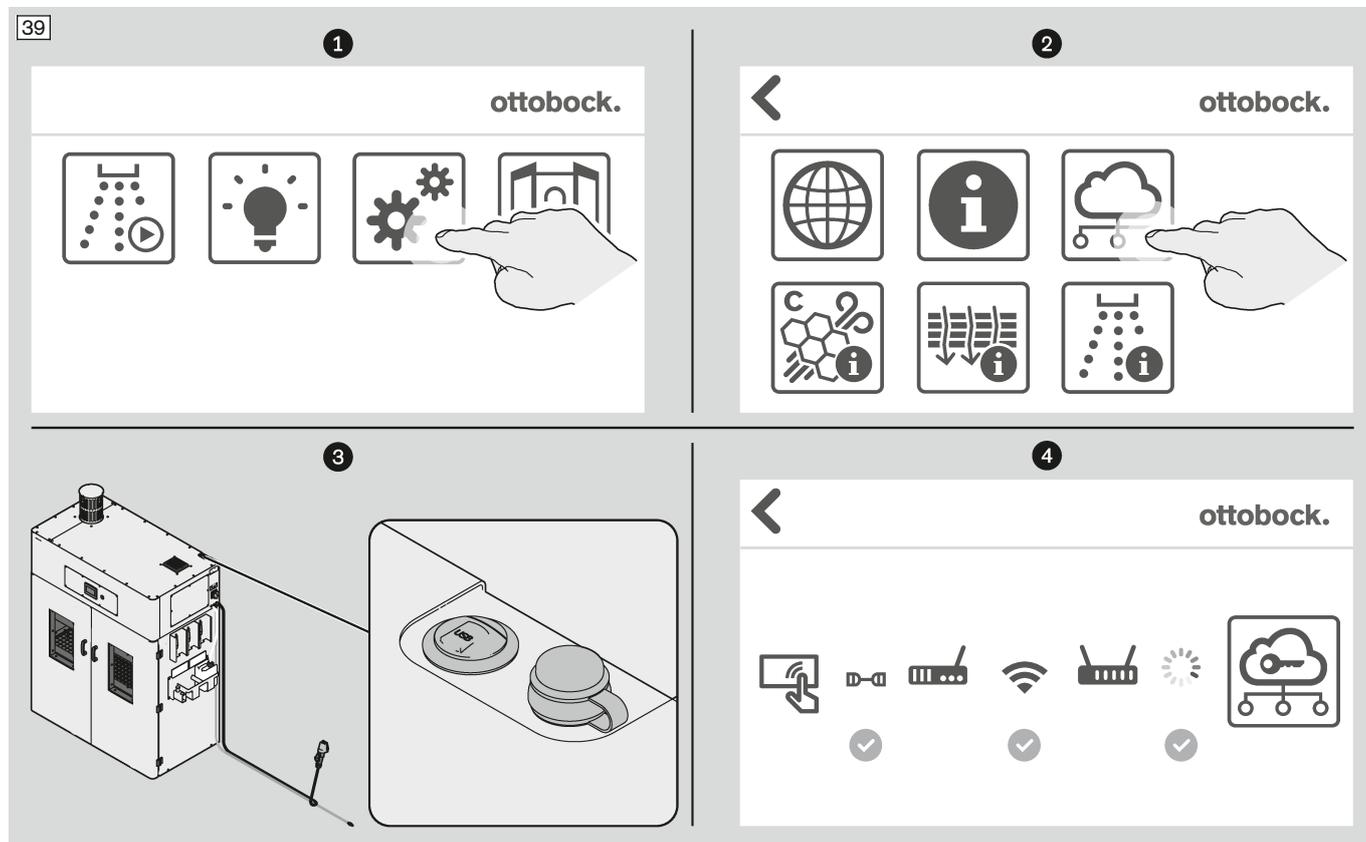


11.4.5 Opzione: collegare la macchina con il cloud

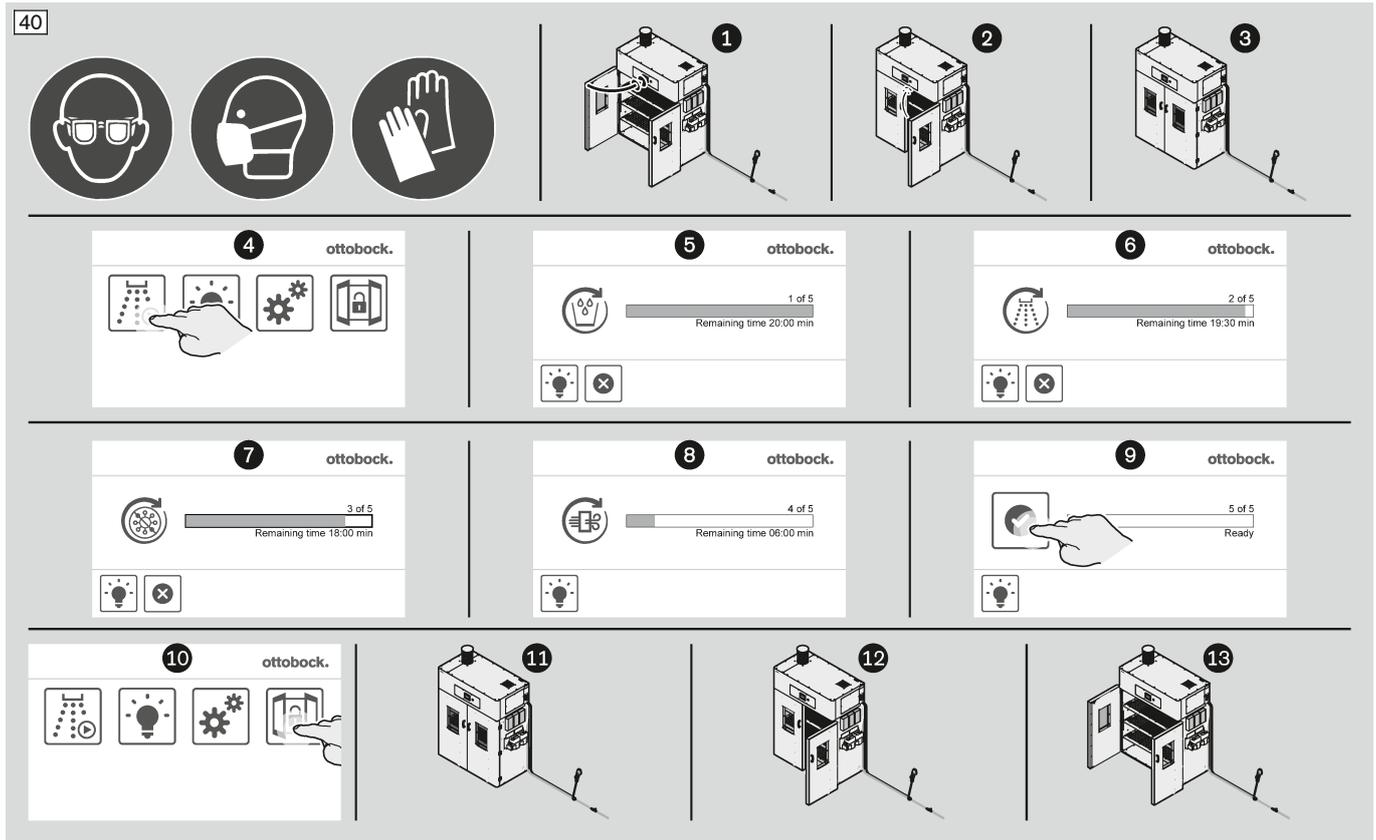
INFORMAZIONE

La macchina è predisposta per essere collegata con il cloud (officina digitale). Per fare questo occorrono dispositivi aggiuntivi. Questi dispositivi non sono ancora disponibili.

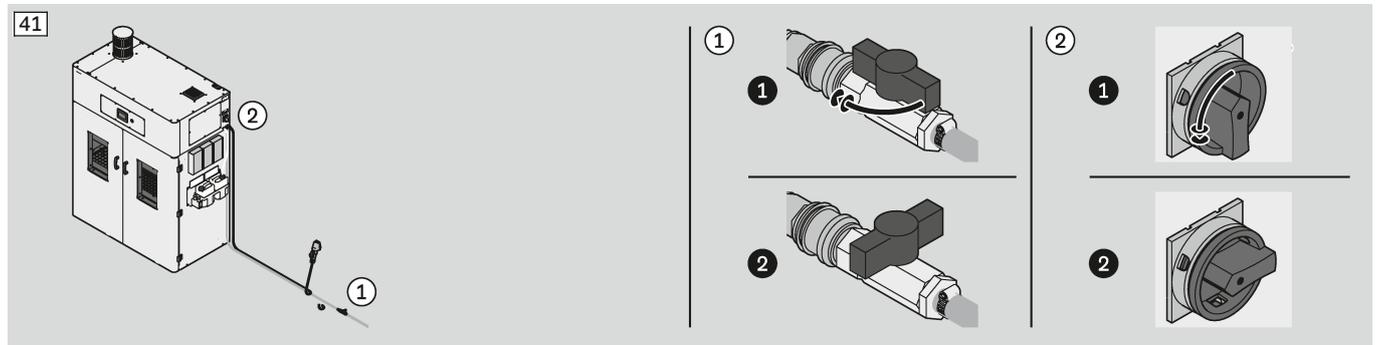
- Contattare il fabbricante per ottenere maggiori informazioni sulla connettività con il cloud e sulla disponibilità dei dispositivi necessari (customersupport.pe@ottobock.com).



11.4.6 Avvio della disinfezione



11.5 Spegnimento del prodotto



11.6 Pulizia

CAUTELA

Pulizia insufficiente del pavimento nella zona di lavoro

Lesioni dovute a scivolamento sul pavimento sporco

- ▶ Pulire il pavimento in caso di sporcizia.

AVVISO

Pulizia non appropriata

Danni al prodotto dovuti a detersivi non appropriati

- ▶ Non utilizzare detersivi aggressivi.
- ▶ Non utilizzare acqua e nemmeno una idropulitrice ad alta pressione.
- ▶ Non utilizzare aria compressa.
- ▶ Utilizzare un aspiratore indicato per polvere e trucioli.

Pulizia in caso di leggera sporcizia

- 1) Pulire il prodotto con un panno morbido e umido.
- 2) Asciugare il prodotto con un panno morbido.
- 3) Lasciare asciugare l'umidità rimanente all'aria.

Pulizia in caso di forte sporcizia

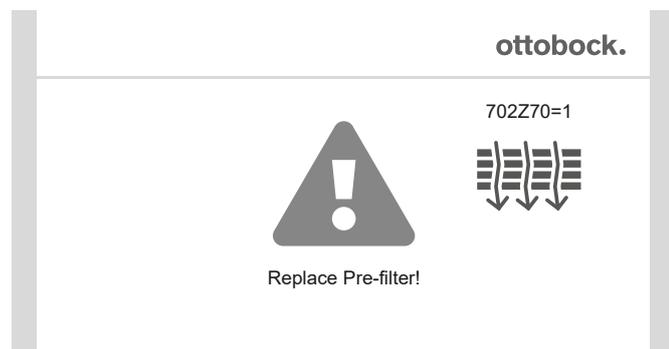
> **Materiali necessari:** panno per la pulizia, alcol isopropilico 634A58, panno morbido

- 1) **AVVISO! Verificare la compatibilità dei materiali! Le sedi dei cuscinetti devono sempre essere lubrificate!**
Pulire il prodotto con un panno per la pulizia e alcol isopropilico.
- 2) Asciugare il prodotto con un panno.

12 Risoluzione guasti

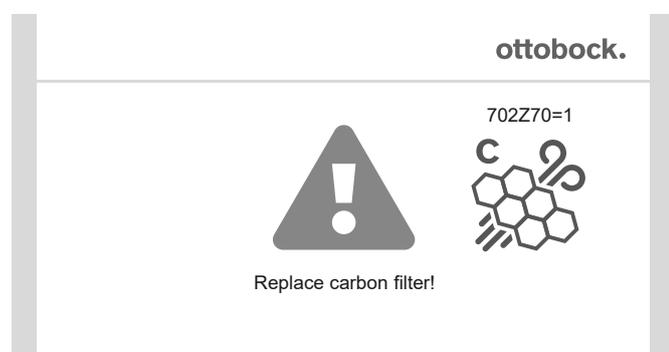
12.1 Messaggi d'errore

12.1.1 Messaggio d'errore "Sostituzione prefiltro"



Per ulteriori informazioni in merito consultare il capitolo "Sostituzione prefiltro" – v. pagina 37.

12.1.2 Messaggio d'errore "Sostituzione filtro ai carboni attivi"



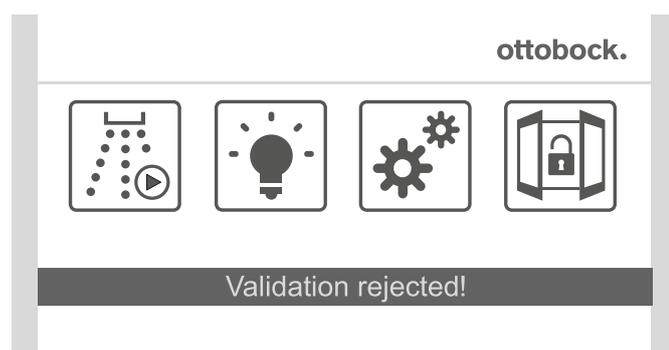
Per ulteriori informazioni in merito consultare il capitolo "Sostituzione filtro di scarico" – v. pagina 39.

12.1.3 Messaggio di errore "Sostituire ugello di spruzzatura"



Per ulteriori informazioni in merito consultare il capitolo "Sostituzione ugello di spruzzatura" – v. pagina 41.

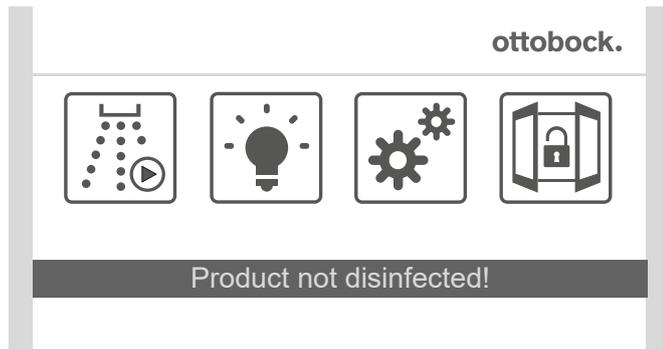
12.1.4 Messaggio di errore "Convalida rifiutata!"



La verifica dell'efficacia della disinfezione non ha avuto esito positivo.

- Riavviare la disinfezione (capitolo "Avvio della disinfezione" – v. pagina 27). Viene eseguita una nuova verifica dell'efficacia della disinfezione (capitolo "Verifica dell'efficacia della disinfezione" – v. pagina 35).

12.1.5 Messaggio di errore "Prodotto non disinfettato!"

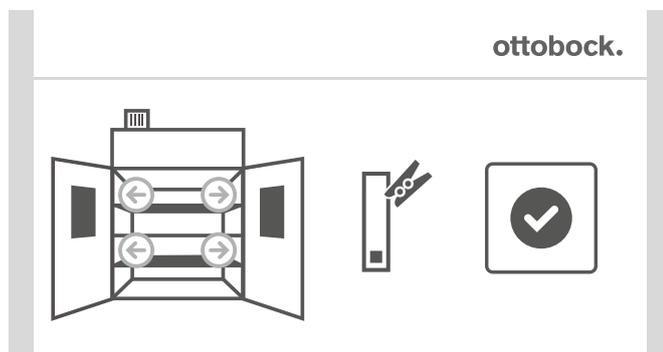


Il prodotto non è stato disinfettato.

- ▶ Riavviare la disinfezione (capitolo "Avvio della disinfezione" – v. pagina 27).

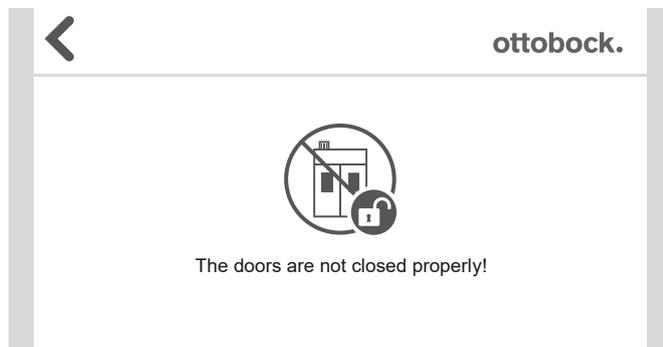
12.2 Messaggi di sistema

12.2.1 Messaggio di sistema "Verifica dell'efficacia della disinfezione"



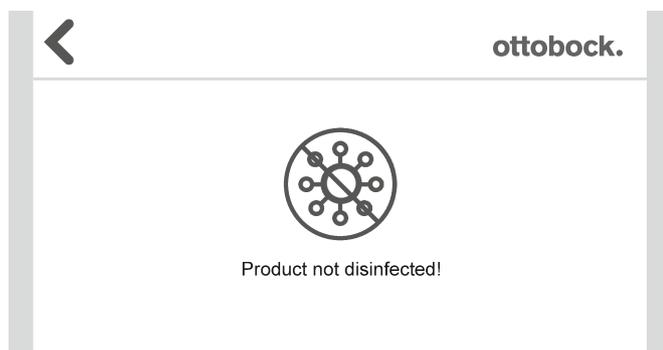
Per ulteriori informazioni in merito vedere il capitolo "Verifica dell'efficacia della disinfezione", v. pagina 35.

12.2.2 Messaggio di sistema "Gli sportelli non sono chiusi correttamente!"



Chiudere correttamente gli sportelli affinché possano essere bloccati dal comando centralizzato.

12.2.3 Messaggio di sistema "Prodotto non disinfettato!"



Il prodotto non è stato disinfettato.

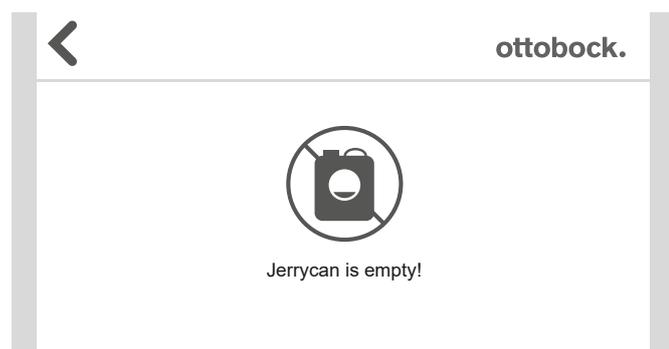
- ▶ Riavviare la disinfezione.

12.2.4 Messaggio di sistema "Ugello di spruzzatura otturato!"



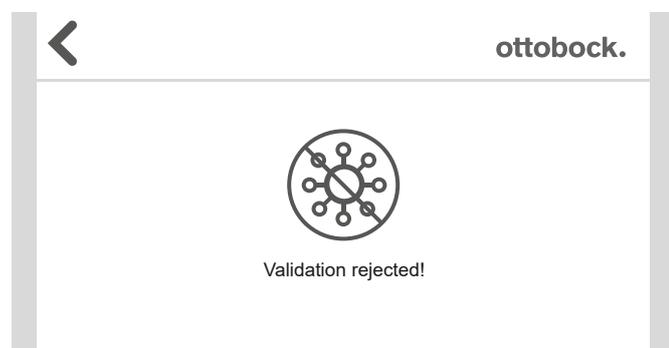
- Sostituire l'ugello di spruzzatura (capitolo "Sostituzione dell'ugello di spruzzatura" – v. pagina 41).

12.2.5 Messaggio di sistema "La tanica è vuota!"



- Sostituire la tanica (capitolo "Caricamento dei materiali di consumo" – v. pagina 20).

12.2.6 Messaggio di sistema "Convalida respinta!"



La verifica dell'efficacia della disinfezione non ha avuto esito positivo.

- Riavviare la disinfezione (capitolo "Avvio della disinfezione" – v. pagina 27).
Viene eseguita una nuova verifica dell'efficacia della disinfezione (capitolo "Verifica dell'efficacia della disinfezione" – v. pagina 35).

13 Riparazione e revisione

La riparazione e revisione del prodotto comprende le seguenti campi:

- **Ispezione**
Durante un'ispezione si verifica che il prodotto sia in perfetto stato.
- **Manutenzione**
Durante la manutenzione si eseguono interventi atti a mantenere il perfetto stato del prodotto.
- **Riparazione**
La riparazione comprende interventi atti a ripristinare il perfetto stato del prodotto.

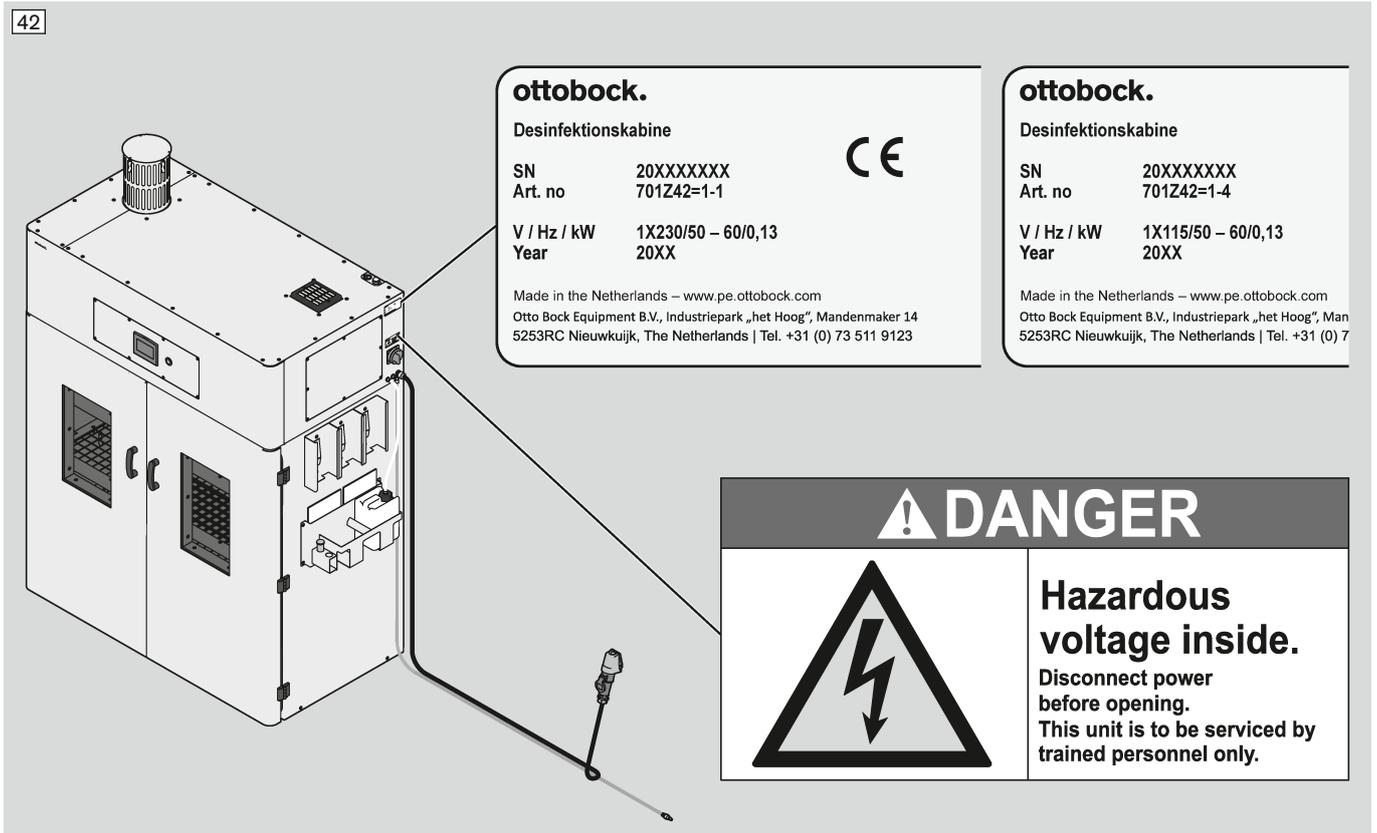
Piano di manutenzione

Ispezione					
Capitolo	Ogni giorno	Ogni settimana	Ogni mese	Ogni sei mesi	Ogni anno
13.1.1 Controllo della targa modello e delle etichette (v. pagina 33)	X				
13.1.2 Controllo dei cavi (v. pagina 34)	X				
13.1.3 Verifica dell'efficacia della disinfezione (v. pagina 35)	In caso di messaggio di sistema sullo schermo tattile				
Manutenzione					
Capitolo	Ogni giorno	Ogni settimana	Ogni mese	Ogni sei mesi	Ogni anno
13.2.1 Sostituzione prefiltro (v. pagina 37)	In caso di messaggio di sistema sullo schermo tattile				
13.2.2 Sostituzione del filtro di scarico (v. pagina 39)	In caso di messaggio di sistema sullo schermo tattile				
13.2.3 Sostituzione dell'ugello di spruzzatura (v. pagina 41)	In caso di messaggio di sistema sullo schermo tattile				

13.1 Ispezione

13.1.1 Controllo della targa modello e delle etichette

- ▶ **AVVISO! Affidare i lavori di ispezione solo al seguente personale:**
Personale addetto all'uso, personale qualificato o tecnici del Servizio assistenza
- ▶ Eseguire i seguenti lavori d'ispezione **ogni giorno**:
- ▶ Pulire la targa modello e le etichette in caso di sporcizia.
- ▶ Sostituire le etichette, se necessario.
- ▶ Ordinare dal produttore le etichette mancanti e applicarle sul prodotto.



13.1.2 Controllo dei cavi

- ▶ **AVVERTENZA! Affidare i lavori di ispezione solo al seguente personale:**

Ispezione:

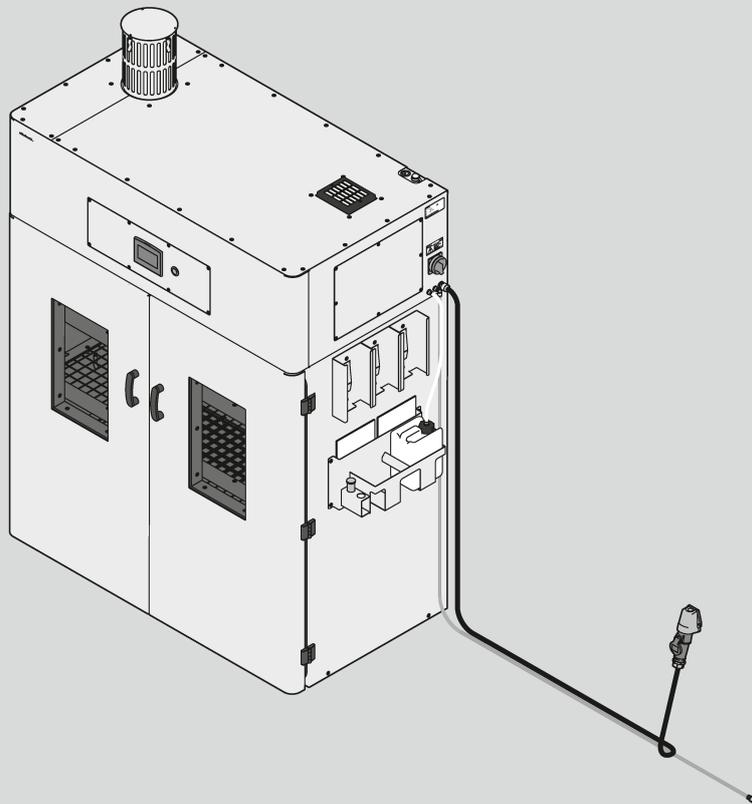
Personale addetto all'uso

Riparazione:

Personale qualificato o tecnici del Servizio assistenza

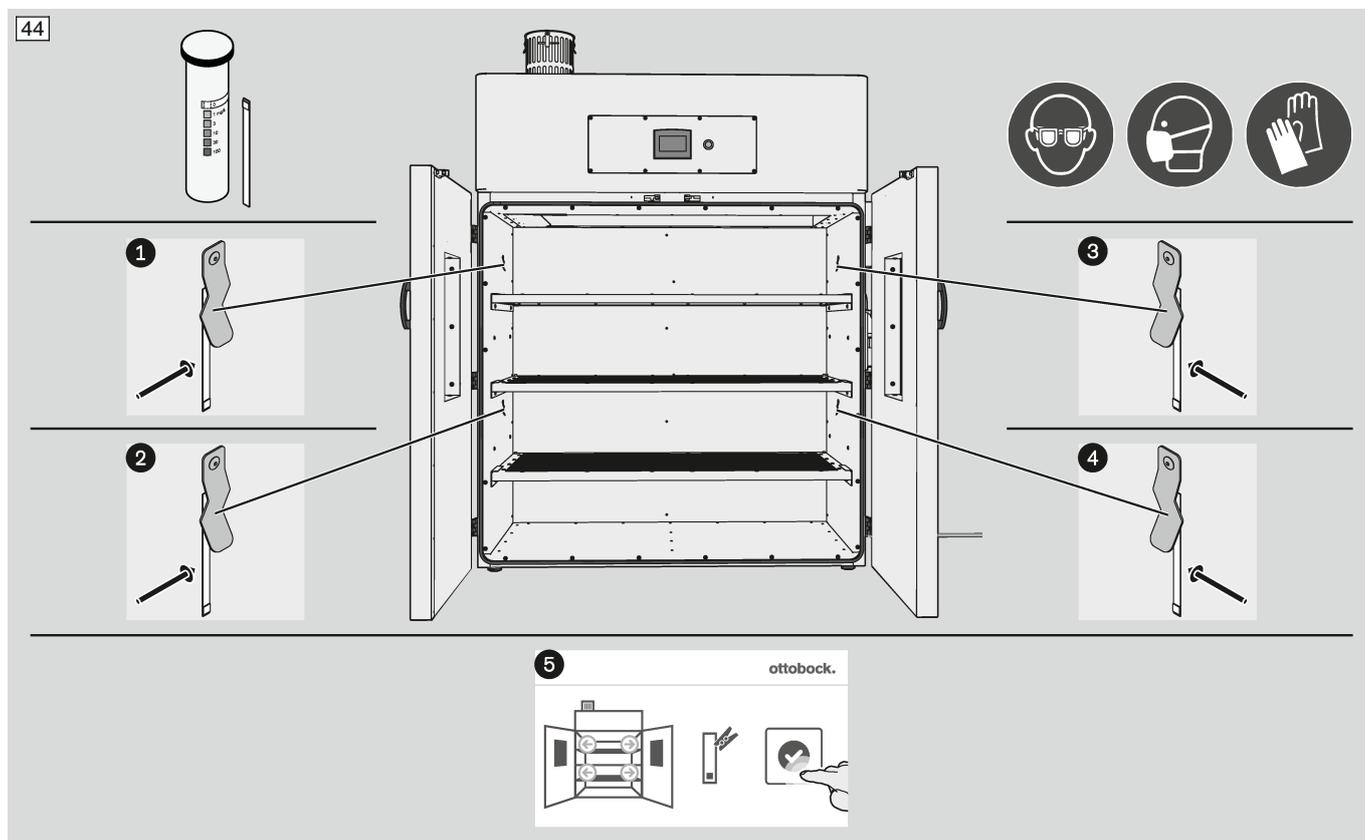
- ▶ Eseguire i seguenti lavori d'ispezione **ogni giorno**:
- ▶ Estrarre la spina dalla presa.
- ▶ Controllare che il cavo non sia danneggiato.
- ▶ **In caso di danni:**
Mettere fuori servizio il prodotto (non reinsertire la spina!).
Far controllare i danni da personale qualificato (elettricista).
- ▶ **In assenza di danni:**
Inserire la spina nella presa elettrica.

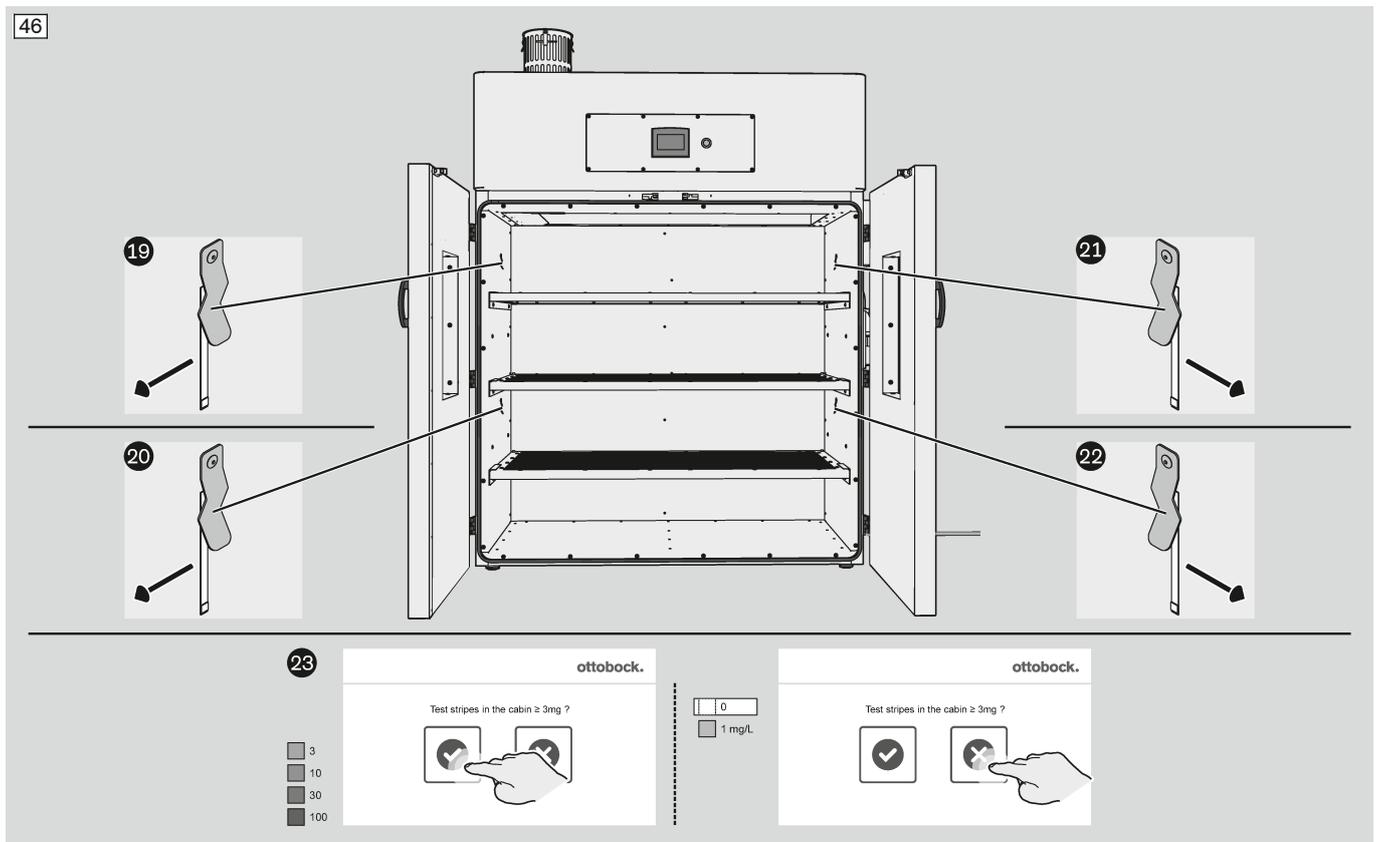
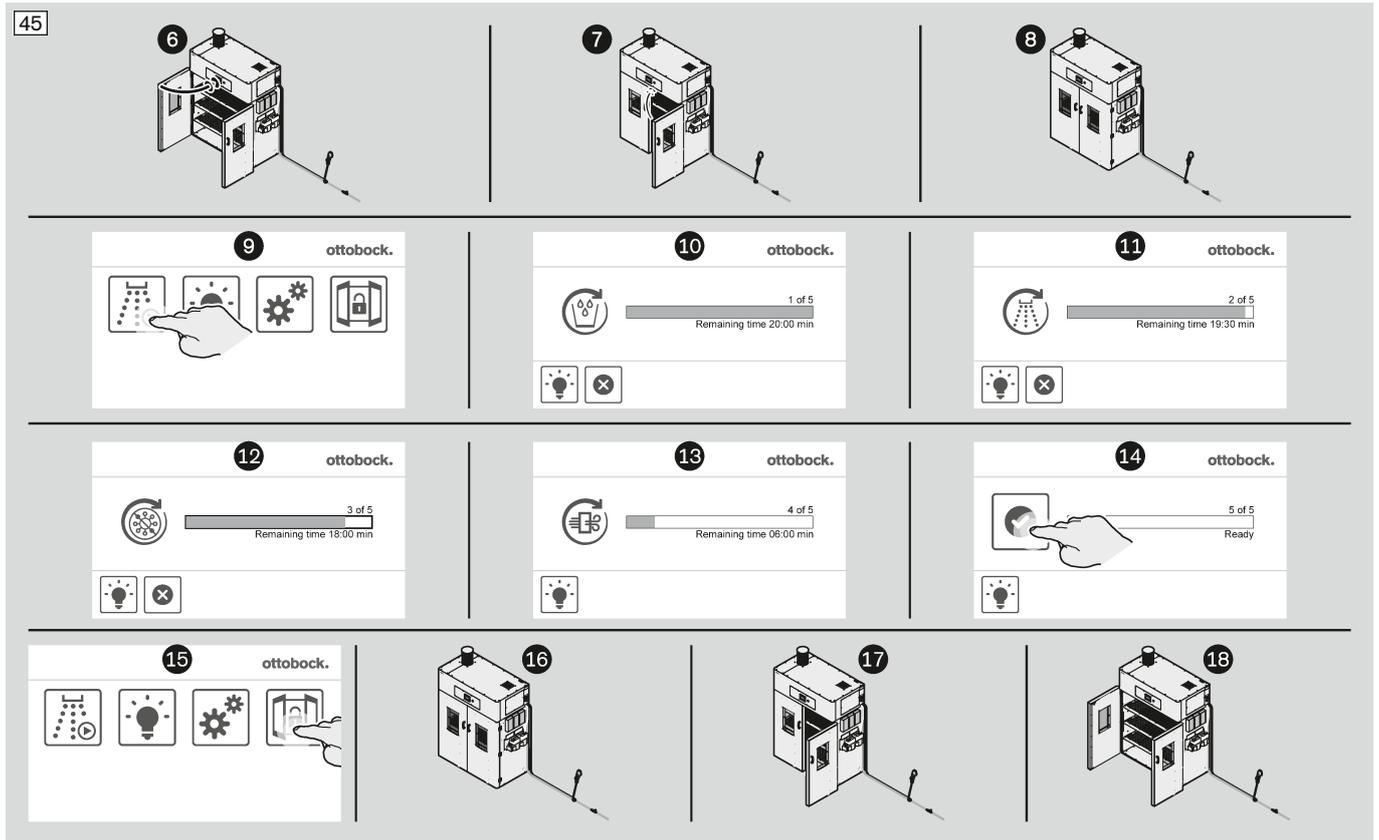
43



13.1.3 Verifica dell'efficacia della disinfezione

- ▶ **AVVISO! Affidare i lavori di ispezione solo al seguente personale:**
Personale addetto all'uso, personale qualificato o tecnici del Servizio assistenza
- ▶ In caso di relativo messaggio di sistema sullo schermo tattile eseguire i seguenti lavori di manutenzione:
- ▶ Eseguire la verifica dell'efficacia della disinfezione come indicato nella figura.





INFORMAZIONE

► Se le strisce di test indicano **0 o 1 mg/L** ripetere la verifica una o due volte. Se le strisce di test continuano a indicare **0 o 1 mg/L**, non utilizzare il prodotto. Contattare il servizio di assistenza tecnica del fabbricante.

13.2 Manutenzione

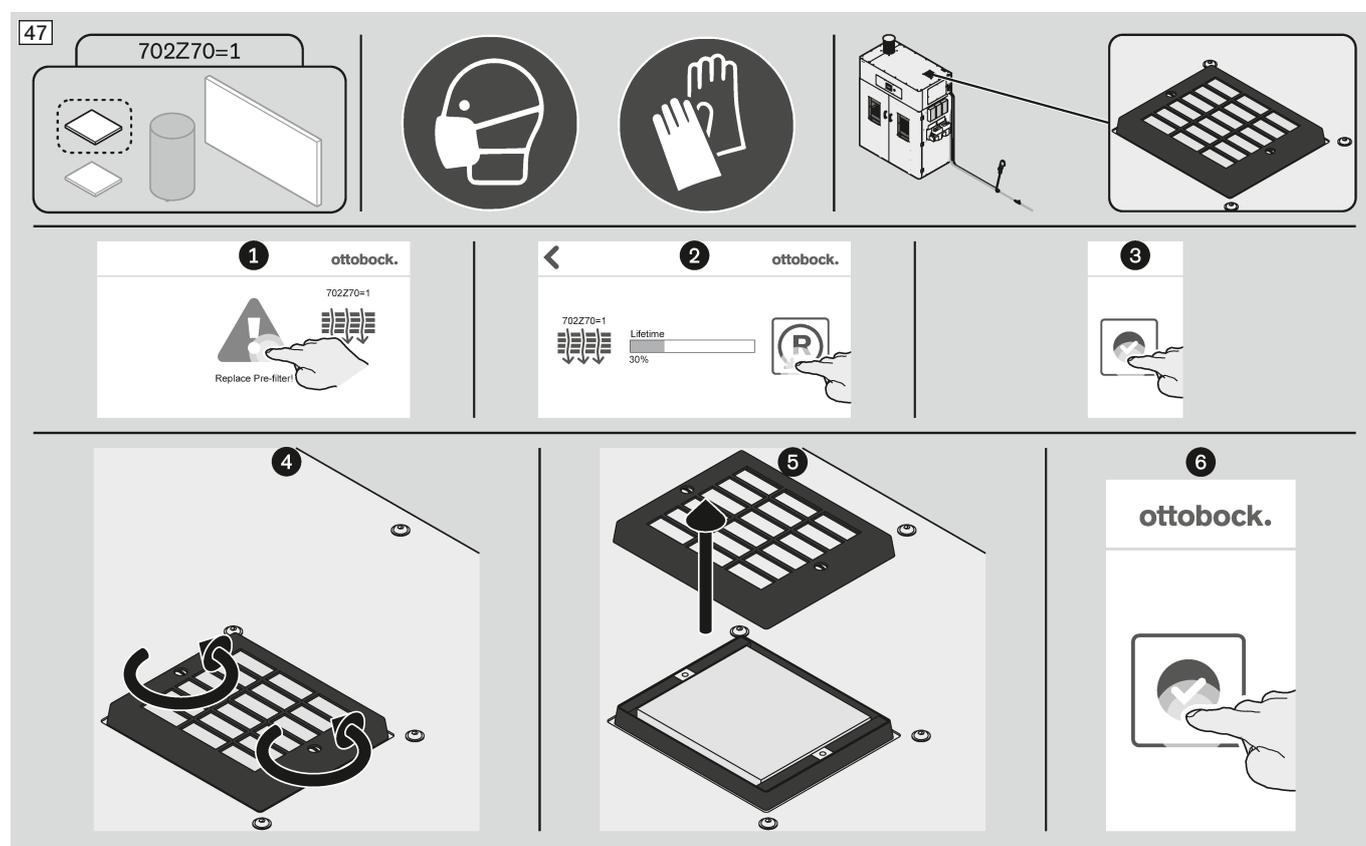
INFORMAZIONE

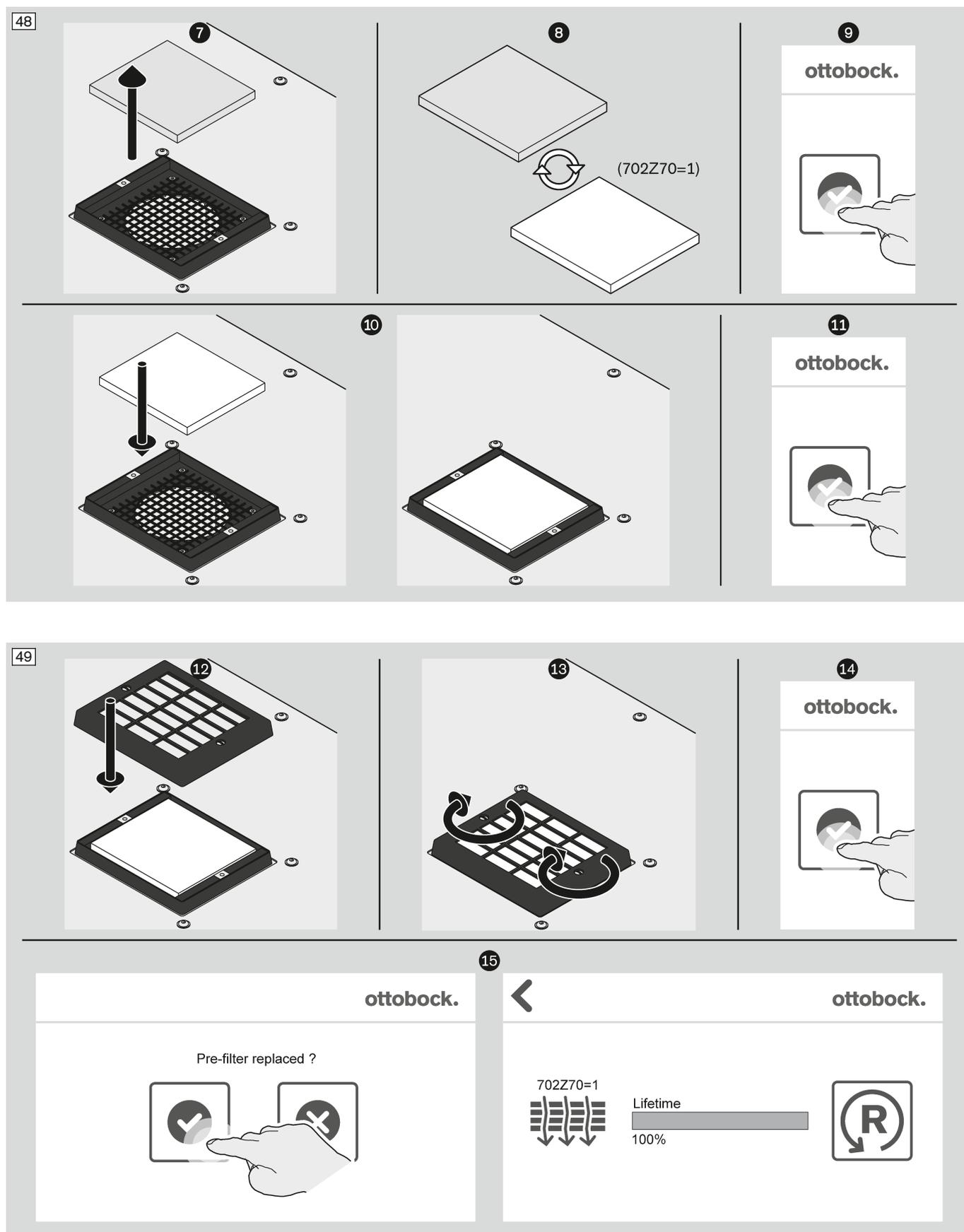
Le norme in materia di ispezione, manutenzione ed ulteriori controlli possono variare a seconda del paese di utilizzo.

- Osservare tutte le norme nazionali valide per il funzionamento del prodotto.

13.2.1 Sostituzione prefiltro

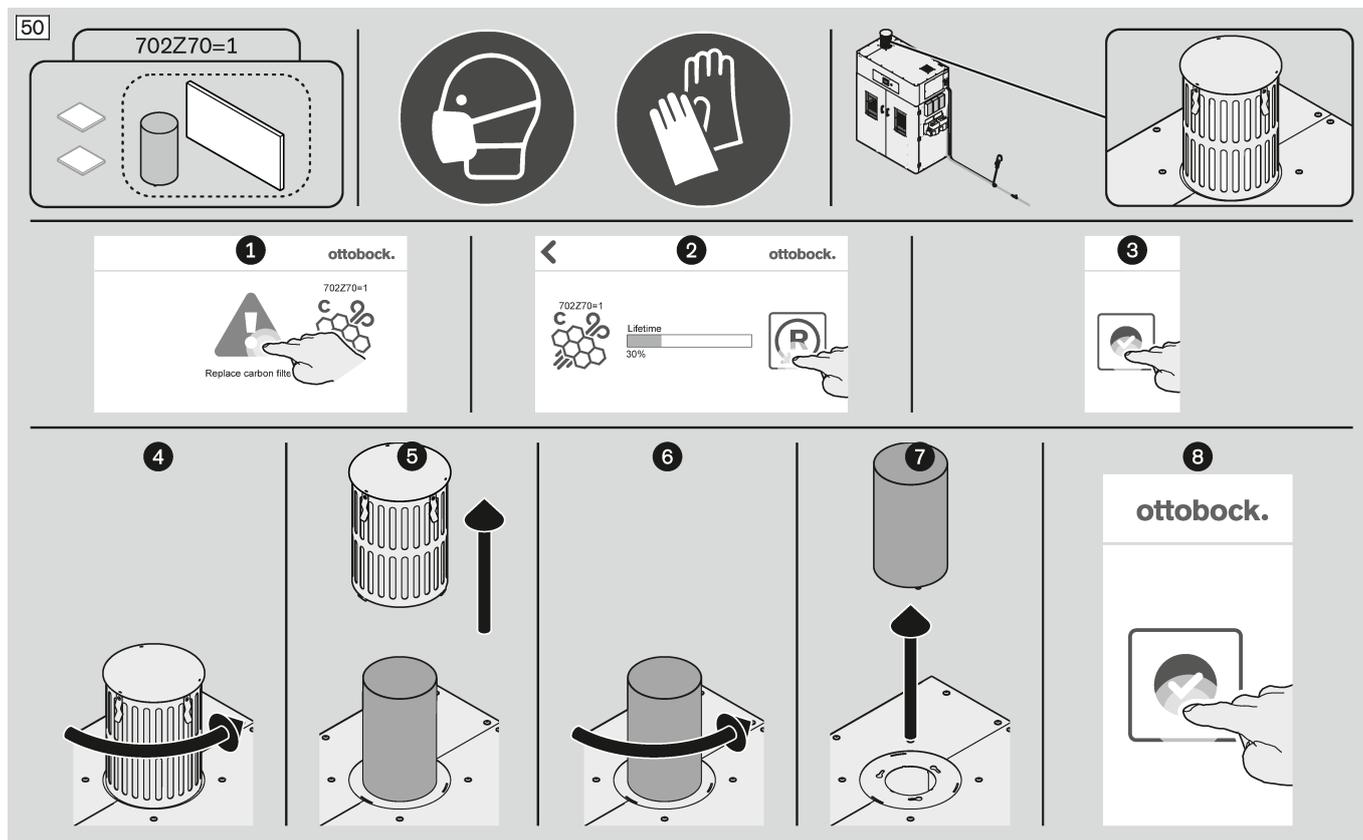
- **AVVERTENZA! Far eseguire questi lavori di manutenzione solo dal seguente personale:**
Personale qualificato o tecnici del Servizio assistenza
- In caso di relativo messaggio di sistema sullo schermo tattile eseguire i seguenti lavori di manutenzione:
- Sostituire il prefiltro come indicato nelle figure.

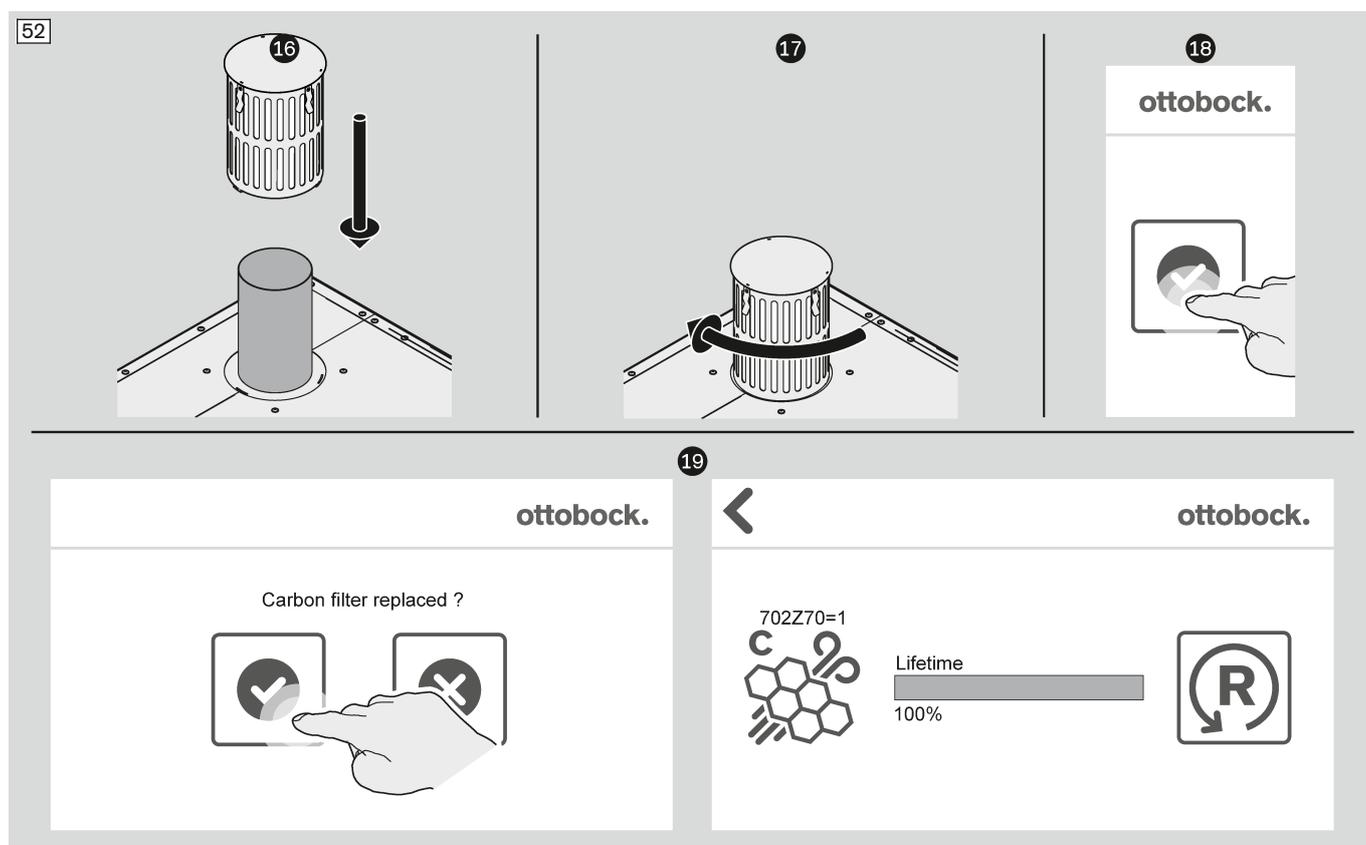
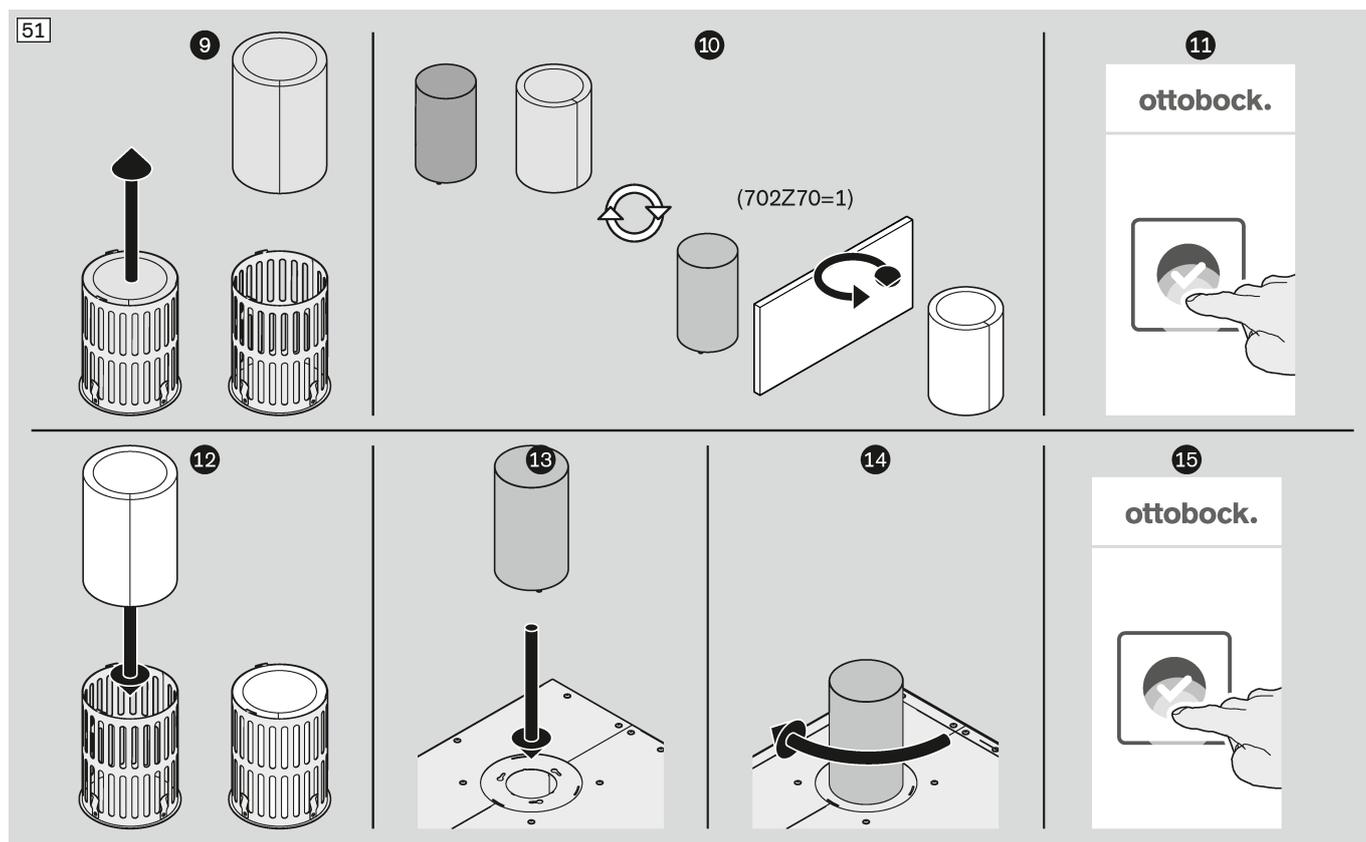




13.2.2 Sostituzione filtro di scarico

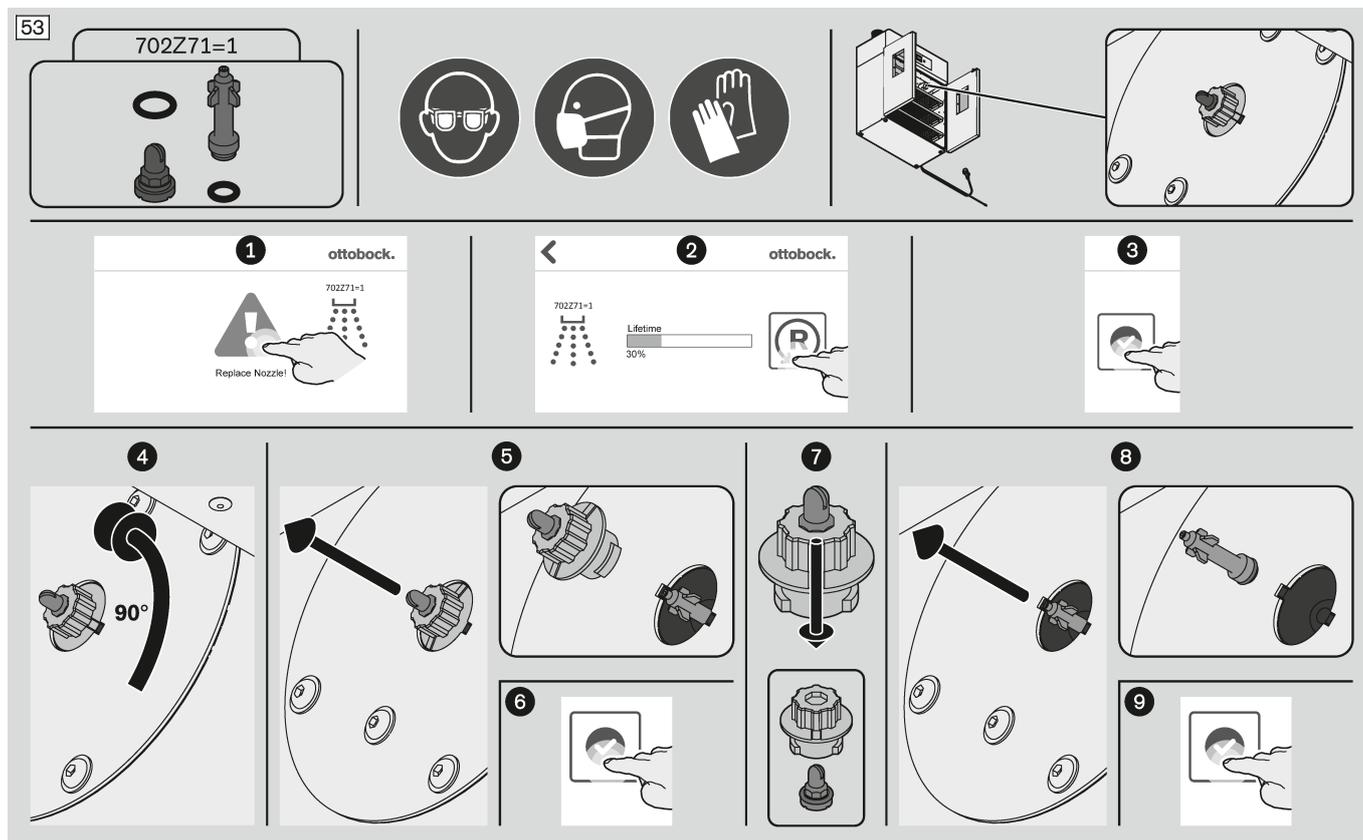
- ▶ **AVVERTENZA! Far eseguire questi lavori di manutenzione solo dal seguente personale:**
Personale qualificato o tecnici del Servizio assistenza
- ▶ In caso di relativo messaggio di sistema sullo schermo tattile eseguire i seguenti lavori di manutenzione:
- ▶ Sostituire il filtro di scarico come indicato nelle figure.

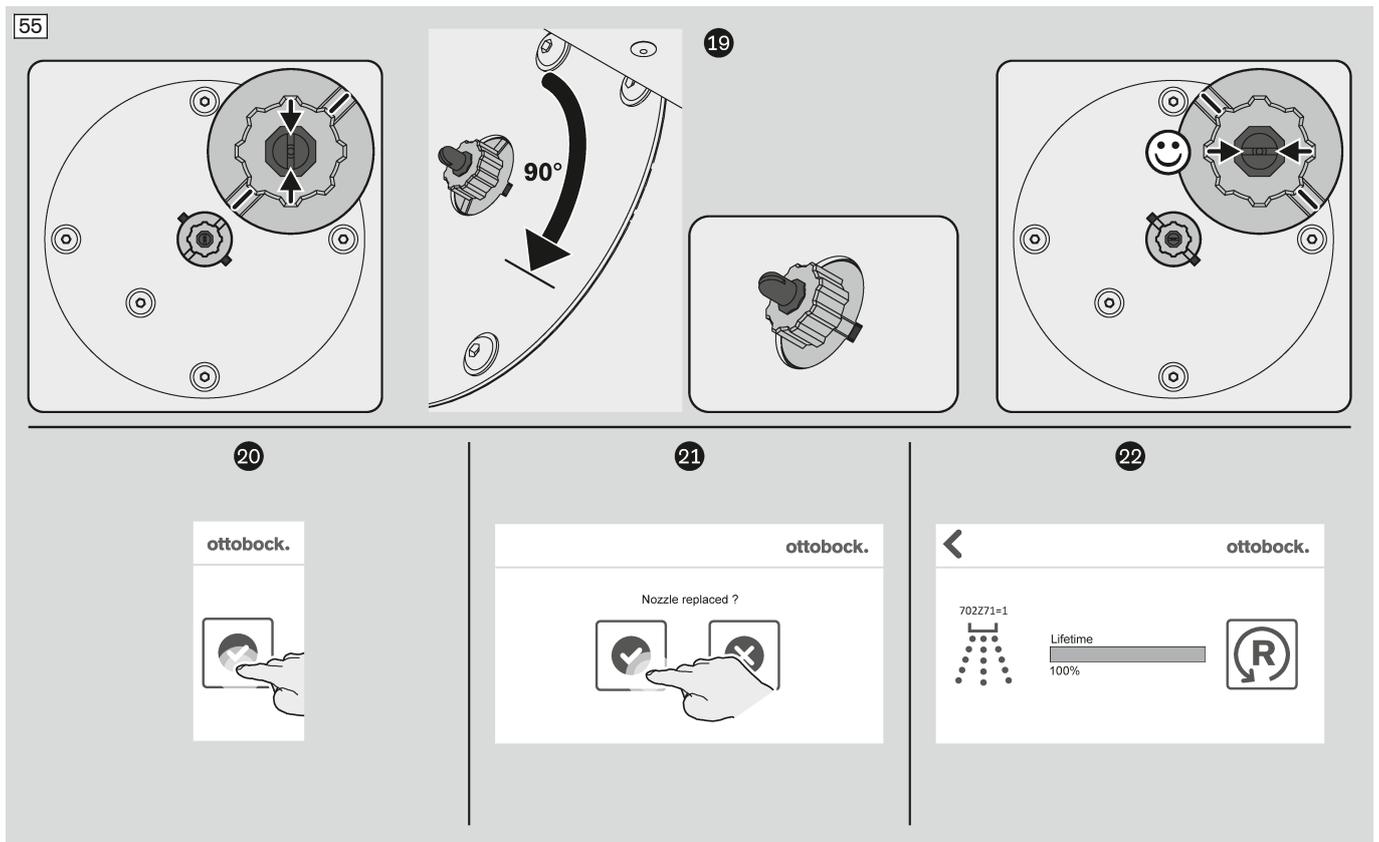
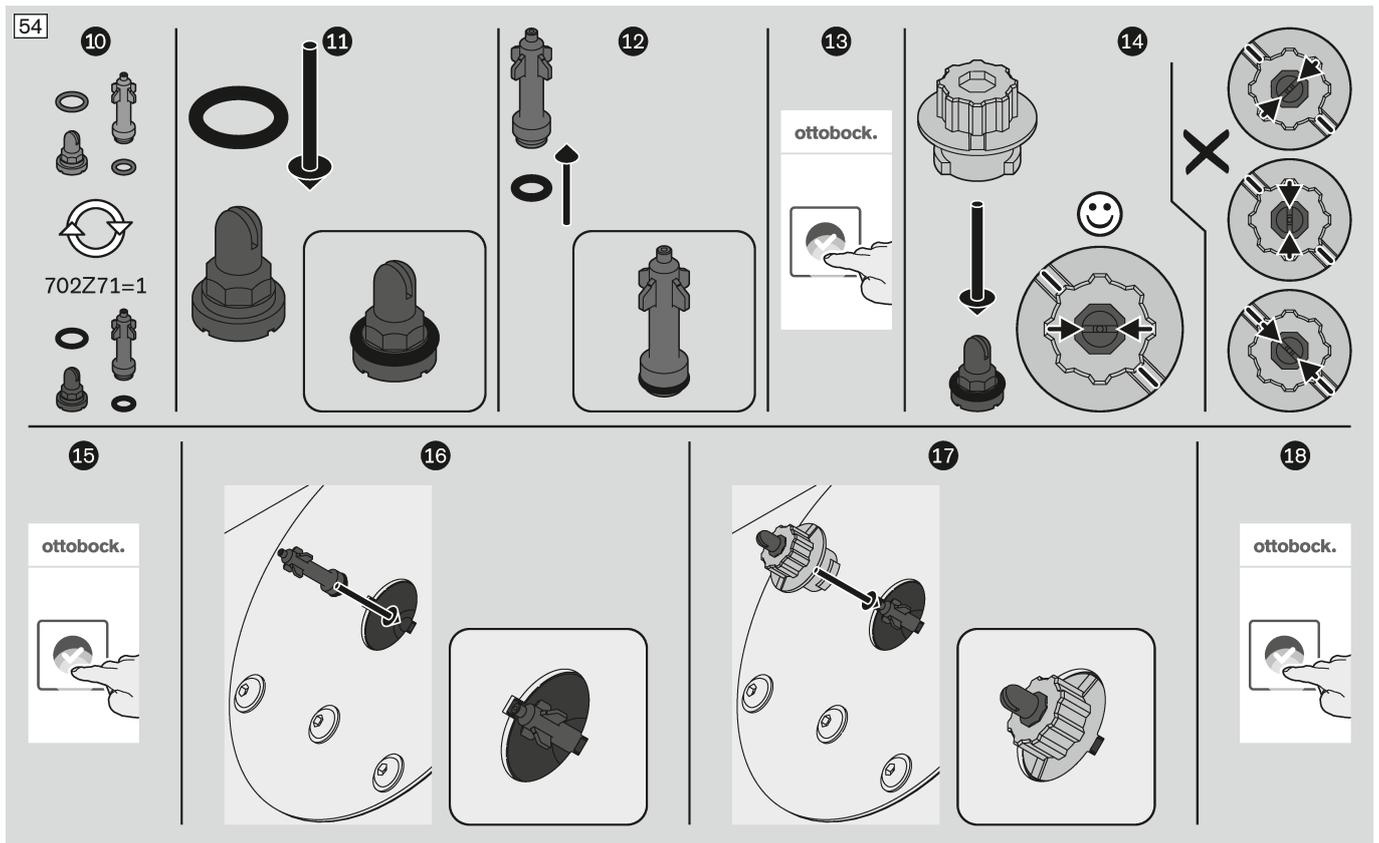




13.2.3 Sostituzione dell'ugello di spruzzatura

- ▶ **AVVERTENZA! Far eseguire questi lavori di manutenzione solo dal seguente personale:**
Personale qualificato o tecnici del Servizio assistenza
- ▶ In caso di relativo messaggio di sistema sullo schermo tattile eseguire i seguenti lavori di manutenzione:
- ▶ Sostituire l'ugello di spruzzatura come indicato nelle figure.





13.3 Riparazione

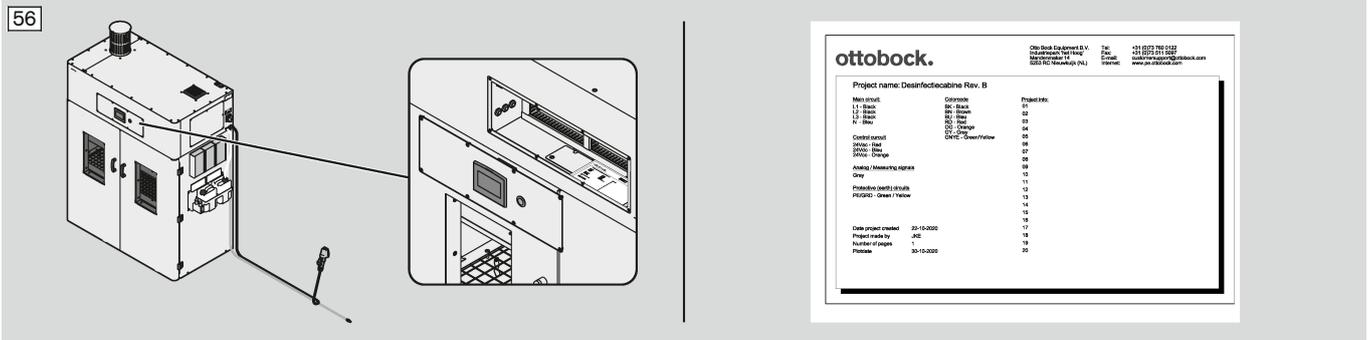
⚠ AVVERTENZA

Riparazione eseguita da personale non competente

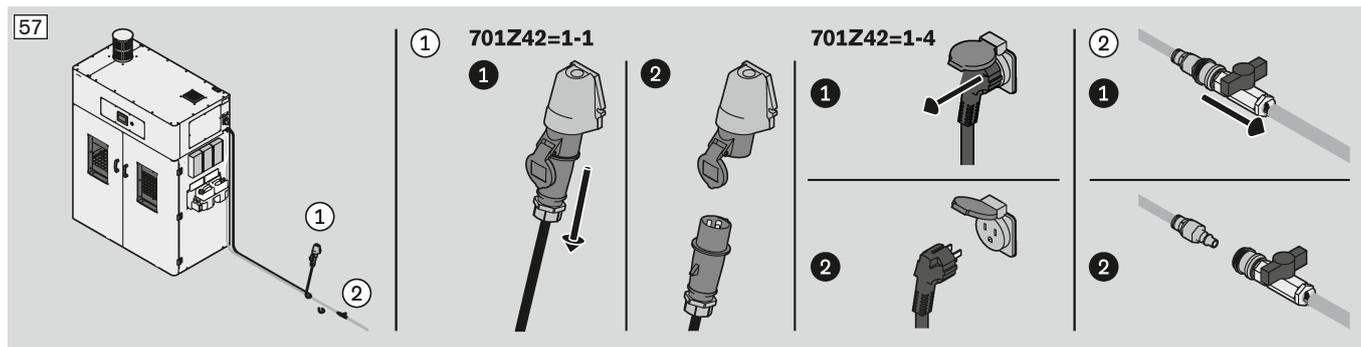
Gravi lesioni anche mortali e danni al prodotto dovuti a conoscenze tecniche insufficienti

- Far eseguire gli interventi di riparazione soltanto da un tecnico del Servizio assistenza autorizzato dal produttore.

13.4 Schema elettrico



14 Messa fuori servizio



15 Smontaggio

INFORMAZIONE

Per lo smontaggio procedere in modo inverso rispetto al montaggio (v. pagina 18) e all'installazione (v. pagina 17).

16 Imballaggio

INFORMAZIONE

Per il trasporto si raccomanda di utilizzare materiale di imballaggio equivalente a quello della prima fornitura.

17 Smaltimento

INFORMAZIONE

Il prodotto non può essere smaltito ovunque con i normali rifiuti domestici. Uno smaltimento non conforme alle norme del Paese d'utilizzo può avere ripercussioni sull'ambiente e sulla salute. Attenersi alle istruzioni delle autorità locali competenti relative alla restituzione e alla raccolta.

18 Note legali

18.1 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento (manuale d'uso). Il produttore non è responsabile in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento.

18.2 Dichiarazione di conformità

Dichiarazione di conformità CE
ai sensi della Direttiva macchine CE 2006/42/CE, allegato II 1.A

ottobock.

Produttore

Ottobock Equipment B.V.

Mandenmaker 14
5253 RC Nieuwkuijk
Paesi Bassi

La persona residente nella Comunità autorizzata a compilare la relativa documentazione tecnica

Ottobock Equipment B.V.

Manager R&D
Mandenmaker 14
5253 RC Nieuwkuijk
Paesi Bassi

Descrizione e identificazione della macchina

Prodotto	Cabina di disinfezione
Tipo	701Z42=1-1, 701Z42=1-4
Designazione commerciale	Cabina di disinfezione
Funzione	Cabina di disinfezione per la disinfezione di dispositivi medici (ad es. protesi e ortesi) che possono essere trattati con il disinfettante della macchina (luogo di installazione adeguato: officina ortopedica)

Si dichiara espressamente che la macchina soddisfa tutte le disposizioni in materia delle seguenti direttive CE.

2006/42/CE	Direttiva 2006/42/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 17 maggio 2006 sulle macchine e l'emendamento della direttiva 95/16/CE (nuova versione) (1)
2014/35/UE	Direttiva 2014/35 / UE del Parlamento europeo e del Consiglio del 26 febbraio 2014 concernente l'armonizzazione delle legislazioni degli Stati membri relative alla messa a disposizione sul mercato del materiale elettrico destinato a essere adoperato entro taluni limiti di tensione
2011/65/UE	Direttiva 2011/65 / UE del Parlamento europeo e del Consiglio del 8 giugno 2011 concernente la restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose in apparecchiature elettriche ed elettroniche

Fonte delle norme armonizzate applicate articolo 7 paragrafo 2

EN ISO 12100:2010-11	Sicurezza delle macchine - Principi generali di progettazione - Valutazione del rischio e riduzione del rischio (ISO 12100:2010)
EN 60204-1:2006/A1:2009	Sicurezza delle macchine - Dispositivi elettrici delle macchine - Parte 1: Requisiti generali

Nieuwkuijk 2020-12-22 A.H.M. Boom + J.Boers

Luogo Data Direttore Generale + Direttore R&S

19 Allegati

19.1 Elenco dei pittogrammi utilizzati

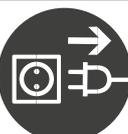
Nei seguenti sottocapitoli sono elencati i simboli e i pittogrammi utilizzati in questo documento insieme alla loro spiegazione.

19.1.1 Simboli di avvertenza

	<ul style="list-style-type: none"> • Segnalazione di pericolo
	<ul style="list-style-type: none"> • Carichi sospesi
	<ul style="list-style-type: none"> • Segnala il pericolo di ribaltamento
	<ul style="list-style-type: none"> • Tensione elettrica pericolosa
	<ul style="list-style-type: none"> • Pericolo dovuto a sostanze dannose per la salute o irritanti
	<ul style="list-style-type: none"> • Pericolo di inciampo
	<ul style="list-style-type: none"> • Pericolo di scivolamento

19.1.2 Simboli di prescrizione

	<ul style="list-style-type: none"> • Simbolo di prescrizione generico
	<ul style="list-style-type: none"> • Osservare il manuale d'uso
	<ul style="list-style-type: none"> • Eseguire i lavori sempre in due o in presenza di una seconda persona

	<ul style="list-style-type: none">• Indossare una protezione delle vie respiratorie
	<ul style="list-style-type: none">• Indossare guanti protettivi
	<ul style="list-style-type: none">• Indossare scarpe antinfortunistiche
	<ul style="list-style-type: none">• Estrarre la spina dalla presa elettrica
	<ul style="list-style-type: none">• Mettere fuori tensione prima di iniziare i lavori

19.1.3 Simboli di divieto

	<ul style="list-style-type: none">• È vietato sostare vicino o sotto carichi sospesi
---	--

19.1.4 Pittogrammi relativi al trasporto e l'immagazzinamento

	<ul style="list-style-type: none">• Proteggere dall'umidità
---	---

